

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2136/98 af 6. oktober 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 1
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2137/98 af 5. oktober 1998 om indstilling af fiskeri efter torsk fra fartøjer, som fører portugisisk flag..... 3
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2138/98 af 6. oktober 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 3846/87 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter ..... 4
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2139/98 af 6. oktober 1998 om tilføjelse i bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96 om optagelse af visse betegnelser i det register over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler ..... 7
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2140/98 af 6. oktober 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 1014/90 om gennemførelsesbestemmelser for definition af, betegnelse for og præsentation af spiritus ..... 9
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2141/98 af 6. oktober 1998 om sekstende ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien ..... 10
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2142/98 af 6. oktober 1998 om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport ..... 12
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2143/98 af 6. oktober 1998 om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport ..... 21

- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2144/98 af 6. oktober 1998 om salg til forudfastsat pris af oksekød, som visse interventionsorganer ligger inde med, med henblik på forarbejdning i Fællesskabet og om ophævelse af forordning (EF) nr. 884/98 ..... 31
  - \* Kommissionens forordning (EF) nr. 2145/98 af 6. oktober 1998 om salg efter den procedure i forordning (EØF) nr. 2539/84 af oksekød, som visse interventionsorganer ligger inde med, og som er beregnet til udførsel ..... 39
  - Kommissionens forordning (EF) nr. 2146/98 af 6. oktober 1998 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld og af forskuddet ..... 46
- 

## II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

### **Rådet**

98/560/EF:

- \* Rådets henstilling af 24. september 1998 om udvikling af den europæiske industris konkurrenceevne inden for audiovisuelle tjenester og informationstjenester gennem fremme af nationale rammer, der tager sigte på at opnå en sammenlignelig og effektiv beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed ..... 48

98/561/EF:

- \* Rådets henstilling af 24. september 1998 om det europæiske samarbejde vedrørende kvalitetssikring inden for videregående uddannelser ..... 56

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2136/98**

af 6. oktober 1998

**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. oktober 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15. 7. 1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 6. oktober 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0707 00 05	052	91,5
	999	91,5
0709 90 70	052	93,0
	999	93,0
0805 30 10	052	66,0
	388	98,6
	524	78,4
	528	55,9
	999	74,7
0806 10 10	052	95,3
	064	50,8
	400	159,9
	999	102,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,4
	064	37,6
	388	35,2
	400	65,9
	442	43,2
	999	44,5
0808 20 50	052	86,3
	064	55,6
	999	71,0

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2137/98

af 5. oktober 1998

## om indstilling af fiskeri efter torsk fra fartøjer, som fører portugisisk flag

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93  
af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning  
under den fælles fiskeripolitik<sup>(1)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 2635/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og  
ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EF) nr. 62/98 af 19. december 1997  
om fastsættelse for 1998 af foranstaltninger til bevarelse  
og forvaltning af fiskeressourcerne i det regulerede  
område, der er defineret i konventionen om det fremti-  
dige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det  
nordvestlige Atlanterhav<sup>(3)</sup>, fastsætter kvoter for torsk i  
1998;

for at overholde bestemmelserne om de kvantitative  
begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det  
nødvendigt, at Kommissionen ved en forordning fast-  
sætter den dato, på hvilken de fangster, der er taget af  
fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, må antages  
at have opbrugt den tildelte kvote;

ifølge de oplysninger, der er meddelt til Kommissionen,  
har fangsterne af torsk i farvandene i NAFO-område 3M,  
taget af fartøjer, som fører portugisisk flag eller er regi-

streret i Portugal, nået den for 1998 tildelte kvote;  
Portugal har forbudt fiskeri efter denne bestand med virk-  
ning fra den 4. september 1998; det er derfor nødvendigt  
at opretholde denne dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fangsterne af torsk i farvandene i NAFO-område 3M fra  
fartøjer, der fører portugisisk flag, eller er registreret i  
Portugal, må antages at have opbrugt den kvote, der er  
tildelt Portugal for 1998.

Fiskeri efter torsk i farvandene i NAFO-område 3M fra  
fartøjer, der fører portugisisk flag eller er registreret i  
Portugal, er forbudt, ligesom opbevaring om bord, omlad-  
ning og landing af den ovenfor nævnte bestand, fanget i  
disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forord-  
nings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 4. september 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Emma BONINO

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20. 10. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 356 af 31. 12. 1997, s. 14.

<sup>(3)</sup> EFT L 12 af 19. 1. 1998, s. 121.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2138/98

af 6. oktober 1998

## om ændring af forordning (EØF) nr. 3846/87 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk  
og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1587/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 17, stk. 14, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 <sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1353/98 <sup>(4)</sup>, blev der  
på grundlag af den kombinerede nomenklatur fastsat en  
nomenklatur over eksportrestitutioner for landbrugspro-  
dukter; fodnoterne til sektor 9 i bilaget indeholder regler  
for ydelse og beregning af restitutioner for mælk og meje-  
riprodukter; i henhold til disse regler ydes der ikke resti-  
tutioner for permeat, der er tilsat mejeriprodukter; det bør  
fastsættes, at der heller ikke ydes restitutioner for  
produkter, der udelukkende består af permeat;

for at undgå praktiske problemer i forbindelse med  
samhandelen bør kravet om, at der ved afslutningen af  
toldformaliteterne skal oplyses om det faktiske indhold af  
tilsætninger, for hvilke der ikke kan ydes restitutioner,  
erstattes af et krav om angivelse af det maksimale indhold  
af disse tilsætninger;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I sektor 9 i bilaget til forordning (EØF) nr. 3846/87  
erstattes fodnote 1, 2, 4, 8, 10, 13 og 14 med de i bilaget  
anførte fodnoter.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter  
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16. 8. 1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 366 af 24. 12. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 184 af 27. 6. 1998, s. 29.

## BILAG

## Fodnoter

- (<sup>1</sup>) Når et produkt henhørende under denne position består af permeat, eller når der er tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, ydes der ingen restitutioner.

Ved afslutning af toldformaliteterne angives det i den dertil foreskrevne erklæring, om der til produktet er tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, eller om produktet består af permeat.

- (<sup>2</sup>) Når det drejer sig om et produkt henhørende under denne position, der er tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, tages der ved beregning af restitutionsbeløbet ikke hensyn til den andel, som svarer til tilsætninger af ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504

Hvis et produkt henhørende under denne position består af permeat, ydes der ingen restitutioner.

Ved afslutning af toldformaliteterne angives det i den dertil foreskrevne erklæring, om produktet består af permeat, eller om der er tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, og i bekræftende fald angives:

— det maksimale vægtindhold af tilsætninger af ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504 pr. 100 kg af det færdige produkt, og navnlig

— den tilsatte valles indhold af lactose.

- (<sup>4</sup>) Restitutionsbeløbet for 100 kg af produktet henhørende under denne position er lig med summen af følgende elementer:

- a) Det anførte beløb pr. kg multipliceret med vægten af de mælkeprodukter, der er indeholdt i 100 kg af produktet.

Såfremt produktet er tilsat valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, multipliceres det anførte beløb pr. kg med vægten af de mælkeprodukter, der er indeholdt i 100 kg af produktet, idet der ses bort fra tilsætninger af valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504.

- b) Et element, der er beregnet i henhold til artikel 12, stk. 3, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1466/95 (EFT L 144 af 28. 6. 1995, s. 22).

Ved afslutning af toldformaliteterne angives i den dertil foreskrevne erklæring, om produktets andel af mælkeprodukter består af permeat, eller om der er tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, og i bekræftende fald angives:

— det maksimale vægtindhold af tilsætninger af valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504 og saccharose og/eller andre ikke-mælkeprodukter, pr. 100 kg af det færdige produkt, og navnlig

— den tilsatte valles indhold af lactose.

Hvis produktets andel af mælkepulver består af permeat, ydes der ingen restitutioner

- (<sup>8</sup>) Ved afslutning af toldformaliteterne angives i den dertil foreskrevne erklæring:

— vægtindholdet af skummetmælkspulver

— om der er tilsat valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, og i bekræftende fald angives:

— det maksimale vægtindhold pr. 100 kg af det færdige produkt af tilsætninger af valle og/eller valleprodukter og/eller lactoseprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, og navnlig

— den tilsatte valles indhold af lactose pr. 100 kg af det færdige produkt.

(<sup>10</sup>) Er produktet tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactose og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, tages der ved beregning af restitutionsbeløbet ikke hensyn til den andel, som svarer til tilsætninger af ikke-mælkeprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller valle og/eller valleprodukter (bortset fra vallesmør henhørende under KN-kode 0405 10 50) og/eller lactose og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504.

Ved afslutning af toldformaliteterne angives det i den dertil foreskrevne erklæring, om der er tilsat ikke-mælkeprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller valle og/eller valleprodukter og/eller lactose og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, og i bekræftende fald angives det maksimale vægtindhold af tilsætninger af ikke-mælkeprodukter og/eller kasein og/eller kaseinater og/eller valle og/eller valleprodukter (evt. med angivelse af indholdet af vallesmør) og /eller lactose og/eller permeat og/eller produkter henhørende under KN-kode 3504, pr. 100 kg af det færdige produkt.

(<sup>13</sup>) Hvis produktet indeholder ikke-mælkeprodukter, tages der ved beregning af restitutionsbeløbet ikke hensyn til den andel, der svarer til ikke-mælkeprodukter.

Ved afslutning af toldformaliteterne angives det i den dertil foreskrevne erklæring, om der er tilsat ikke-mælkeprodukter, og i bekræftende fald angives det maksimale vægtindhold af tilsatte ikke-mælkeprodukter pr. 100 kg af det færdige produkt.

(<sup>14</sup>) Hvis produktet indeholder ikke-mælkeprodukter, bortset fra saccharose, tages der ved beregning af restitutionsbeløbet ikke hensyn til den andel, der svarer til ikke-mælkeprodukter.

Restitutionsbeløbet for 100 kg af produktet henhørende under denne position er lig med summen af følgende elementer:

- a) det anførte beløb multipliceret med vægten af de mælkeprodukter, der er indeholdt i 100 kg af produktet
- b) et element, der er beregnet i henhold til artikel 12, stk. 3, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1466/95 (EFT L 144 af 28. 6. 1995, s. 22).

Ved afslutning af toldformaliteterne angives i den dertil foreskrevne erklæring det maksimale vægtindhold af tilsætninger af saccharose og/eller andre ikke-mælkeprodukter pr. 100 kg af det færdige produkt.

---



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2139/98

af 6. oktober 1998

om tilføjelse i bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96 om optagelse af visse betegnelser i det register over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 af 14. juli 1992 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1068/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 5, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Frankrig har i henhold til artikel 5 i forordning (EØF) nr. 2081/92 sendt Kommissionen en ansøgning om registrering af en betegnelse som geografisk betegnelse;

i henhold til forordningens artikel 6, stk. 1, er det konstateret, at ansøgningen er i overensstemmelse med forordningen og indeholder alle de oplysninger, der er fastsat i forordningens artikel 4;

i henhold til forordningens artikel 7 har Kommissionen modtaget flere indsigelsesmeddelelser efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(3)</sup> af den betegnelse, der er anført i bilaget til nærværende forordning, men kun en af indsigelserne er blevet fundet begrundet og er derfor taget i betragtning; de indsigelsesmeddelelser, der ikke er taget i betragtning, har enten ikke fremlagt oplysninger til begrundelse for indsigelsen, eller de vedrører ikke de begrundelser for indsigelsen, der er fastsat i artiklens stk. 4;

da det drejer sig om en indsigelse fra franske producenter, har Kommissionen i henhold til forordningens artikel 7, stk. 5, opfordret Frankrig til at finde en løsning; der er dog ikke fundet en løsning, og det påhviler derfor Kommissionen at træffe afgørelse om registreringen af den pågældende betegnelse;

for så vidt angår indsigelsesmeddelelsen fra de danske producenter, har Kommissionen igen overvejet sin stilling på grundlag af oplysninger, der ikke blev fremlagt ved fremsendelsen af nævnte indsigelse til Kommissionen; indsigelsen bør derfor tages i betragtning;

i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2081/92, som tilføjet ved Rådets forordning (EF) nr. 535/97<sup>(4)</sup>, kan der fastsættes en overgangsperiode på højst fem år i henhold til artikel 7, stk. 5, litra b), med den i den foreliggende sag fremførte begrundelse vedrørende eksistensen af produkter, der lovligt har været markedsført i mindst fem år inden den dato for offentliggørelse, som er fastsat i artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92; der kan kun fastsættes en overgangsperiode, hvis virkshederne lovligt har markedsført de pågældende produkter med uafbrudt anvendelse af de pågældende betegnelser i mindst fem år inden den dato for offentliggørelse, der er fastsat i forordningens artikel 6, stk. 2; ifølge de pågældende medlemsstater er disse betingelser opfyldt;

under hensyn til de af parterne fremførte argumenter vil en overgangsperiode på tre år være hensigtsmæssig; overgangsperioden gælder for firmaerne »Salaisons du Pays d'Oc«, »Sør-Wi A/S«, »Sørwi A/S«, »Suhls Pålæg A/S«, »Steff-Houlberg«, »Vestjyske Slagterier A.m.b.a.«, »Danish Crown«; disse firmaer opfylder betingelserne i artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2081/92;

betegnelsen bør derfor optages i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser og er dermed beskyttet i EF som geografisk betegnelse;

bilaget til denne forordning supplerer bilaget til Kommissionens forordning (EF) nr. 2400/96<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2008/98<sup>(6)</sup>;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for Geografiske Betegnelser og Oprindelsesbetegnelser —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Betegnelsen i bilaget til denne forordning indsættes i bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96, og den optages i registeret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og

<sup>(1)</sup> EFT L 208 af 24. 7. 1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 156 af 13. 6. 1997, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT C 22 af 22. 1. 1997, s. 3.

<sup>(4)</sup> EFT L 83 af 25. 3. 1997, s. 3.

<sup>(5)</sup> EFT L 327 af 18. 12. 1996, s. 11.

<sup>(6)</sup> EFT L 266 af 1. 10. 1998, s. 24.

beskyttede geografiske betegnelser som beskyttet geografisk betegnelse (BGB), jf. artikel 6, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2081/92.

»Société Salaisons du Pays d'Oc«, »Sør-Wi A/S«, »Sørwi A/S«, »Suhls Pålæg A/S«, »Steff-Houlberg«, »Vestjyske Slagterier A.m.b.a.«, »Danish Crown« kan fortsætte med at markedsføre deres produkt under navnet

»Jambon de Bayonne« i en periode på tre år fra datoen for ikrafttrædelse af denne forordning, idet produktets virkelige oprindelse klart skal fremgå af mærkningen.

#### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

#### *BILAG*

#### **PRODUKTER I TRAKTATENS BILAG II TIL KONSUM**

##### **Kødprodukter:**

FRANKRIG

— Jambon de Bayonne (BGB)

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2140/98

af 6. oktober 1998

## om ændring af forordning (EØF) nr. 1014/90 om gennemførelsesbestemmelser for definition af, betegnelse for og præsentation af spiritus

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 af 29. maj 1989 om fastlæggelse af definition, betegnelse og præsentation af spiritus<sup>(1)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Gennemførelsesbestemmelserne for definition af, betegnelse for og præsentation af spiritus blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1014/90<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2523/97<sup>(3)</sup>; for at beskytte den traditionelle drikkevarer »Bierbrand« eller »eau-de-vie de bière«, som afhængigt af nationale traditioner kan være sødet eller ej, mod illoyal konkurrence, og for at denne drikkevarer kan bevare sin høje kvalitet, bør nævnte udtryk forbeholdes den spiritus, som defineres i bilaget til nærværende forordning;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Gennemførelseskomitéen for Spiritus —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I bilaget til forordning (EØF) nr. 1014/90 indsættes som nr. 13:

- »13. »Bierbrand« eller »eau-de-vie de bière«: spiritus
- der udelukkende er fremstillet ved direkte destillation af frisk øl på en sådan måde, at destillatet får et alkoholindhold på under 86 % vol. samt øllets organoleptiske egenskaber
  - der skal have et minimumsalkoholindhold på 38 % vol. for at kunne overgå til konsum i EF.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 12. 6. 1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 105 af 25. 4. 1990, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 46.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2141/98**  
af 6. oktober 1998

**om sekstende ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Spanien blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 913/97<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1809/98<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesbestemmelser til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

for smågrise med en vægt på 6-13 kg bør der indføres en beregningsmetode, som giver mulighed for regelmæssigt og automatisk at tilpasse støtten til de svingende markedspriser;

listen over støtteberettigede områder i bilag II til forordning (EF) nr. 913/97 bør tilpasses den nuværende situation på veterinær- og sundhedsområdet;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

forordningen bør straks træde i kraft, da den nye metode til beregning af støtten for smågrise giver besparelser i udgifterne til denne foranstaltning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 913/97 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 4, stk. 4, sidste afsnit, affattes således:

»For smågrise med en gennemsnitsvægt pr. parti på 6 kg eller derover, men under 13 kg, er den i artikel 1, stk. 4, omhandlede støtte lig med 90 % af den støtte, der er fastsat i dette stykkes første afsnit for smågrise med en gennemsnitsvægt på 13 kg.«

2) Bilag II affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT L 131 af 23. 5. 1997, s. 14.

<sup>(4)</sup> EFT L 233 af 20. 8. 1998, s. 10.

*BILAG*»*BILAG II*«**Del 1**

- I provinsen Sevilla, beskyttelseszonerne og overvågningszonerne som fastsat i bilag I og II til bekendtgørelse af 23. april 1998 fra Junta de Andalucía, offentliggjort i provinsens lovtidende af 28. april 1998, s. 4951.

**Del 2**

De veterinærdistrikter (comarcas) i provinserne Zaragoza og Sevilla, der er omhandlet i bilag I til beslutning 98/339/EF.«

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2142/98**  
**af 6. oktober 1998**  
**om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for vin <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1627/98 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/88 af 12. december 1988 om generelle regler for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1448/97 <sup>(5)</sup>, blev der fastsat nærmere bestemmelser for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med;

en mindre mængde alkohol af typen »teste e code«, der består af biprodukter fra destillation af vinalkohol, som hidrører fra obligatoriske destillationer i henhold til artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87, er oplagret på et større antal destillerier i Italien; denne mængde alkohol bør afsættes hurtigt på grund af de generelle oplagringsomkostninger og denne alkohols egen-skaber, som vanskeliggør oplagring på længere sigt; af logistiske grunde bør denne alkohol af typen »teste e code« indgå i et parti alkohol, der skal udføres til visse lande i Caribien og Centralamerika;

vinalkohol oplagret i Grækenland bør også afsættes på grund af de generelle oplagringsomkostninger og indgå i denne licitation af logistiske grunde;

der bør fastsættes en særlig sikkerhedsstillelse for at sikre den fysiske eksport af alkohol fra Fællesskabets toldområde og fastsættes graduerede sanktioner for manglende overholdelse af den fastsatte eksportdato; denne sikkerhedsstillelse skal være uafhængig af sikkerhedsstillelsen for korrekt gennemførelse, som specielt skal sikre alkoholo-

lens udlagring og den bortliciterede alkohols anvendelse til de foreskrevne formål;

de landbrugsomregningskurser, der anvendes til at omregne betalinger og sikkerhedsstillelser i forbindelse med almindelige licitationer i national valuta, er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2192/93 om visse udløsende begivenheder for landbrugsomregningskurser i vinsektoren og om ændring af bl.a. forordning (EØF) nr. 377/93 <sup>(6)</sup>;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Ved almindelig licitation nr. 245/98 EF sælges i alt 201 430,442 hl alkohol, der hidrører fra de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som det italienske og græske interventionsorgan ligger inde med.

*Artikel 2*

Den til salg udbudte alkohol

— er bestemt til eksport fra Fællesskabet  
— skal importeres til og dehydreres i et af følgende tredjelande:

- Costa Rica
- Guatemala
- Honduras, herunder Swanøerne
- El Salvador
- Nicaragua
- Saint Christopher og Nevis
- Bahamas
- Den Dominikanske Republik
- Antigua og Barbuda
- Dominica
- Britiske Jomfruøer og Montserrat
- Jamaica

<sup>(1)</sup> EFT L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28. 7. 1998, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT L 346 af 15. 12. 1988, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 43 af 20. 2. 1993, s. 6.

<sup>(5)</sup> EFT L 198 af 25. 7. 1997, s. 4.

<sup>(6)</sup> EFT L 196 af 5. 8. 1993, s. 19.

- Saint Lucia
  - Saint Vincent, herunder de nordlige Grenadiner
  - Barbados
  - Trinidad og Tobago
  - Belize
  - Grenada, herunder de sydlige Grenadiner
  - Aruba
  - Nederlandske Antiller (Curacao, Bonaire, Sint-Eustatius, Saba og den sydlige del af Sint Maarten)
  - Guyana
  - Amerikanske Jomfruøer
  - Haiti
- må udelukkende anvendes i brændstofsektoren.

#### Artikel 3

Bilag I indeholder oplysninger om, hvor de pågældende beholdere befinder sig, hvad deres referencer er, hvor stor en mængde alkohol hver beholder indeholder, hvor højt alkoholindholdet er, og hvilke egenskaber alkoholen har, samt visse særlige betingelser.

#### Artikel 4

Salget gennemføres i overensstemmelse med artikel 13-18 og artikel 30-38 i forordning (EØF) nr. 377/93.

Uanset artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93 ligger den frist for indgivelse af bud, der indgives inden for rammerne af licitationer i henhold til denne forordning, mellem den 8. og 25. dag efter offentliggørelsen af den almindelige licitation.

#### Artikel 5

1. Den deltagessikkerhed, der er omhandlet i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93, er på 3,622 ECU/hl alkohol 100 % vol., og skal stilles hos enten det italienske eller det græske interventionsorgan for mængder på henholdsvis 183 948,80 hl og 17 481,642 hl. Vedståelsen af budet efter udløbet af fristen for indgivelse af bud og stillelsen af sikkerheden for eksporten og sikkerheden for korrekt gennemførelse anses i forbindelse med deltagessikkerheden som primære krav som omhandlet i artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85<sup>(1)</sup>.

Den deltagessikkerhed, der stilles for hver af de i artikel 1 i nærværende forordning omhandlede licitationer, frigives straks, når budet ikke antages, eller når tilslagsmodtageren har stillet hele sikkerheden for eksporten og hele sikkerheden for korrekt gennemførelse for den pågældende licitation.

2. Sikkerheden for eksporten er på 5 ECU/hl alkohol 100 % vol.

Denne sikkerhedsstillelse, som skal garantere, at alkoholen eksporteres, frigives først af det interventionsorgan, der ligger inde med alkoholen, når der for den enkelte mængde alkohol er ført bevis for, at denne mængde er eksporteret inden for den frist, der er fastsat i artikel 6 i nærværende forordning. Når den i artikel 6 nævnte eksportfrist er overskredet, fortabes den sikkerhed på 5 ECU/hl alkohol 100 % vol., der er stillet for eksporten, bortset fra tilfælde af force majeure og uanset artikel 23 i forordning (EØF) nr. 2220/85:

- a) med 15 % under alle forhold
- b) med 0,33 % af det resterende beløb efter fradrag af de 15 %, for hver dag, den pågældende eksportdato er overskredet.

3. Sikkerheden for korrekt gennemførelse er på 25 ECU/hl alkohol 100 % vol.

Denne sikkerhedsstillelse frigives i overensstemmelse med artikel 34, stk. 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 377/93.

4. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 377/93 skal sikkerheden for eksporten og sikkerheden for korrekt gennemførelse stilles samtidigt hos det italienske eller det græske interventionsorgan for mængder på henholdsvis 183 948,80 hl og 17 481,642 hl senest dagen for udstedelsen af det første afhentningsbevis.

5. Den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes ved omregningen til national valuta, er den kurs, der var gældende på den sidste dag for indgivelse af bud i forbindelse med den pågældende licitation for sikkerhedsstillelsen for eksporten, udtrykt i ECU/hl alkohol 100 % vol.

#### Artikel 6

1. Eksporten af den alkohol, der bortliciteres i henhold til den i artikel 1 omhandlede licitation, skal være afsluttet senest den 30. juni 1999.

2. Den bortliciterede alkohol skal være anvendt senest to år efter datoen for den første afhentning.

#### Artikel 7

For at kunne tages i betragtning skal budet indeholde angivelse af det endelige anvendelsessted for den tildelte alkohol og en forpligtelseserklæring fra den bydende om at ville respektere denne destination. Budet skal ligeledes indeholde bevis for, at den bydende har indgået en bindende aftale med en erhvervsdrivende i brændstofsektoren i et af de tredjelande, der er anført i artikel 2 i nærværende forordning, ved hvilken den pågældende erhvervsdrivende har forpligtet sig til at dehydrere den tildelte alkohol i et af disse lande og til at udføre den udelukkende til anvendelse inden for brændstofsektoren.

<sup>(1)</sup> EFT L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.

*Artikel 8*

1. Inden den bortliciterede alkohol afhentes, udtager interventionsorganet og tilslagsmodtageren en kontrolprøve, og prøven analyseres for at bestemme alkoholindholdet i % vol.

Hvis det endelige resultat af analyserne af prøven viser forskel mellem alkoholindholdet i % vol. i den alkohol, der skal afhentes, og det minimumsalkoholindhold i % vol., der er anført i licitationsbekendtgørelserne, anvendes følgende bestemmelser:

- i) interventionsorganet underretter samme dag Kommissionens tjenestegrene, jf. bilag II, og lagerholderen og tilslagsmodtageren herom
- ii) tilslagsmodtageren kan:
  - enten acceptere at overtage partiet med de konstaterede egenskaber med forbehold af Kommissionens godkendelse
  - eller afvise at overtage partiet.

I så fald underretter tilslagsmodtageren samme dag interventionsorganet og Kommissionens tjenestegrene herom, jf. bilag III.

Når disse formaliteter er opfyldt, og hvis tilslagsmodtageren afviser varen, er han straks frigjort fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti.

2. Hvis tilslagsmodtageren afviser varen, jf. stk. 1, leverer interventionsorganet ham omkostningsfrit et andet parti alkohol af den rette kvalitet inden for en frist på otte dage.

3. Hvis tilslagsmodtageren først kan afhente alkoholen mere end fem arbejdsdage efter, at han har godkendt partiet, på grund af forhold som må tilskrives interventionsorganet, skal medlemsstaten yde erstatning.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

*Artikel 9*

1. Afhentes og forarbejdes alkohol af typen »teste e code« separat, betragtes anvendelsen til de fastsatte mål af alkohol af typen »teste e code«, uanset artikel 34, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 377/93, som fuldstændig, hvis:

- der føres bevis for, at den forarbejdede alkohol er ankommet til destinationen og er blevet anvendt i brændstofsektoren
- alkoholsvindet som følge af forarbejdningen af alkohol af typen »teste e code« er berettiget, idet svindet attesteres af det internationale kontrolselskab, som udpeges i henhold til artikel 38 i forordning (EØF) nr. 377/93.

2. Hvis alkohol af typen »teste e code« sammenblandes med anden alkohol til beregning af alkoholsvindet, anvendes artikel 34, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 377/93.

*Artikel 10*

Uanset artikel 36, stk. 2, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 377/93 kan alkoholen i de beholdere, der er angivet i den meddelelse fra medlemsstaterne, som er omhandlet i artikel 36 i forordning (EØF) nr. 377/93, og som er omfattet af de i artikel 1 i nærværende forordning nævnte licitationer, efter aftale med Kommissionen substitueres af de interventionsorganer, der ligger inde med den pågældende alkohol, eller blandes med anden alkohol, der er leveret til interventionsorganet, og dette kan bl.a. af logistiske grunde ske indtil udstedelsen af et overtagelsesbevis for alkoholen.

*Artikel 11*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.



## BILAG I

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 245/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
ITALIEN	Dist. Acquavite Srl		206,62	35	»teste e code«
	Aniello Esposito Srl — Pomigliano		86,47	36	»teste e code«
	Aniello Esposito Srl — Pomigliano		235,53	39	»teste e code«
	Bertolino SpA — Partinico-Platini		9 000,00	35	rå
	Bertolino SpA — Partinico-Platini		94,30	35	»teste e code«
	Bocchino & C. SpA — Calamandrana		146,36	35	»teste e code«
	Bonollo SpA — Paduni-Anagni		25 000,00	35	rå
	Bonollo SpA — Fontana-Anagni		38,13	35	»teste e code«
	Bonollo SpA — Paduni-Anagni		987,71	35	»teste e code«
	Bonollo SpA — Torrita di Siena		695,10	35	»teste e code«
	Bonollo SpA — Fontana-Anagni		43,00	36	»teste e code«
	Bonollo SpA — Paduni-Anagni		17,14	36	»teste e code«
	Bonollo SpA — Paduni-Anagni		324,21	39	»teste e code«
	Bonollo Umberto SpA — Conselve Padova 74		845,96	35	rå
	Bonollo Umberto SpA — Conselve Padova 74		1 000,00	39	rå
	Bonollo Umberto SpA — Conselve Padova 74		232,51	35	»teste e code«
	Camel SpA — Povoletto		161,20	39	rå
	Cantine Sociali Venete — Ponte di Piave		30,09	35	god smag
	Cantine Sociali Venete — Ponte di Piave		748,66	35	rå
	Cantine Sociali Venete — Ponte di Piave		128,46	35	»teste e code«
Carlino Reg SnC — Via Milano 49		67,00	35	»teste e code«	
Caviro-Coop Srl — Faenza		22 000,00	35	rå	
Caviro-Coop Srl — Faenza		417,33	35	»teste e code«	

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
	Caviro-Coop Srl — Faenza		31,95	36	»teste e code«
	CO.NA.FR.U.VIT.SOC.COOP. — Quistello		880,33	39	rå
	DCA SpA — Aprutina		289,32	35	»teste e code«
	DCA SpA — Aprutina		40,74	36	»teste e code«
	DCA SpA — Aprutina		17,14	39	»teste e code«
	D'Auria SpA — Caldari		6 000,00	35	rå
	D'Auria SpA — Caldari		245,44	35	»teste e code«
	D'Auria SpA — Caldari		366,41	36	»teste e code«
	D'Auria SpA — Caldari		612,99	39	»teste e code«
	De Luca Giacomo SAS — Via Trepuzzi 35		5 000,00	35	rå
	De Luca Giacomo SAS — Via Trepuzzi 35		65,80	35	»teste e code«
	Del Salento SpA — Taviano		4 768,43	35	neutral
	Del Salento SpA — Taviano		315,36	36	neutral
	Del Salento SpA — Castel S. Giorgio		512,22	35	»teste e code«
	Del Salento SpA — Taviano		320,92	35	»teste e code«
	Del Salento SpA — Castel S. Giorgio		70,57	36	»teste e code«
	Del Salento SpA — Taviano		891,72	36	»teste e code«
	Del Salento SpA — Castel S. Giorgio		624,16	39	»teste e code«
	Del Salento SpA — Gallipoli		16,03	39	»teste e code«
	Del Sud SpA — Rutigliano		927,05	35	»teste e code«
	Del Sud SpA — Rutigliano		287,61	36	»teste e code«
	Del Sud SpA — Rutigliano		401,57	39	»teste e code«
	DI.CO.VI.SA. Srl — Assemini		894,16	36	rå
	DI.CO.VI.SA. Srl — Assemini		28,41	35	»teste e code«
	DI.CO.VI.SA. Srl — Assemini		1,38	36	»teste e code«
	Dister — COOP.S.C.R.L. — Faenza		3 000,00	39	rå
	Dister — COOP.S.C.R.L. — Faenza		24,98	35	»teste e code«

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
	Dister — COOP.S.C.R.L. — Faenza		10,61	39	»teste e code«
	Enalco Srl — Savignano		399,58	39	»teste e code«
	Enodistil SpA — Alcamo 1 Scampati		8 000,00	35	rå
	F. Palma SpA — Palo Del Colle		8,09	35	rå
	F. Palma SpA — Palo Del Colle		682,23	36	rå
	F. Palma SpA — Sant'Antimo		137,47	35	»teste e code«
	F. Palma SpA — Sant'Antimo		28,11	36	»teste e code«
	F. Palma SpA — Sant'Antimo		45,77	39	»teste e code«
	F.lli Balice SnC — Valenzano		7 000,00	35	rå
	F.lli Balice SnC — Valenzano		4,54	35	»teste e code«
	F.lli Cipriani SpA — Chizzola di Ala		5 000,00	35	rå
	F.lli Cipriani SpA — Chizzola di Ala		336,20	35	»teste e code«
	F.lli Cipriani SpA — Chizzola di Ala		810,41	39	»teste e code«
	F.lli Russo — S. Venerina via Ducci		1 800,00	36	rå
	F.lli Russo — S. Venerina via Ducci		0,27	35	»teste e code«
	F.lli Russo — S. Venerina via Ducci		33,11	39	»teste e code«
	G. Di Lorenzo Srl — Ponte Valleceppi		7 000,00	35	rå
	G. Di Lorenzo Srl — Ponte Valleceppi		1,50	35	»teste e code«
	G. Di Lorenzo Srl — Torgiano		542,65	35	»teste e code«
	G. Di Lorenzo Srl — Torgiano		16,70	39	»teste e code«
	GE.DIS SpA — Marsala Bartolotta		7 000,00	35	rå
	I.C.V. SpA — Borgoricco		2 461,77	35	rå
	I.C.V. SpA — Borgoricco		1 000,00	39	rå
	Inga e C. Srl — via Garibaldi 10		230,35	35	rå
	Inga e C. Srl — via Garibaldi 10		422,32	39	rå
	Inga e C. Srl — via Garibaldi 10		42,41	35	»teste e code«
	Kronion SpA — Fid. Scunchipani		5 000,00	35	rå
	Kronion SpA — Fid. Scunchipani		119,46	35	»teste e code«
	Kronion SpA — Fid. Scunchipani		86,26	36	»teste e code«

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
	Mazzari SpA — via Giardino 8/10		18 980,81	35	rå
	Mazzari SpA — via Giardino 8/10		299,55	35	*teste e code*
	Neri Srl — S. Silvestro		14 000,00	35	rå
	Neri Srl — S. Silvestro		240,64	35	*teste e code*
	RO.DI. San Severo Srl — Castel S. Giorgio		3,94	36	rå
	RO.DI. San Severo Srl — Fid. S. Severo		75,30	35	*teste e code*
	RO.DI. San Severo Srl — Castel S. Giorgio		167,47	36	*teste e code*
	RO.DI. San Severo Srl — Fid. S. Severo		898,48	36	*teste e code*
	RO.DI. San Severo Srl — Castel S. Giorgio		157,52	39	*teste e code*
	RO.DI. San Severo Srl — Fid. S. Severo		416,35	39	*teste e code*
	S.A.P.I.S SpA — Castel S. Giorgio		16,53	39	*teste e code*
	S.A.P.I.S SpA — S. Egidio M. Albino		18,26	39	*teste e code*
	S.A.S.R.I.V. SpA — Materdomini		0,88	36	rå
	S.A.S.R.I.V. SpA — Materdomini		20,79	35	*teste e code*
	S.V.A. SpA — Ortona		3 000,00	35	rå
	Villapana SpA — Villapana		6 000,00	35	rå
	Vinum SpA — Marsala — via Noto		2 200,00	35	rå
	Vinum SpA — Marsala — via Noto		83,00	36	*teste e code*
	I alt		183 948,80		
GRÆKENLAND	UCA de Patras	A3	845,91	35 + 36	rå
	Anthias 38	A4	906,70	35 + 36	rå
	ANTHIA	A5	912,92	35	rå
		A6	691,04	35 + 36	rå
		A1	984,80	36	rå
		A2	965,97	36	rå
		A7	294,21	36	rå
		A7	420,65	35	rå
		A12	954,29	35	rå
		A13	961,77	35	rå
		A14	969,23	35	rå
		A15	961,48	35	rå
	Industrizoner i Meligalas	1	1 022,27	35 + 36	rå
	Elliniki Tartariki SA	2	1 008,46	35 + 36	rå
	Kalamata	3	842,57	35 + 36	rå
		4	988,27	35 + 36	rå
		5	1 008,69	35 + 36	rå
		7	994,62	35 + 36	rå
		8	992,48	35 + 36	rå

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
	P.A. Tzara Dokos (Chalkida) Eubea	4016 8 10	217,72 204,12 333,48	35 + 36 35 + 36 35 + 36	rå rå rå
	I alt		17 481,642		
	Tilsammen		201 430,442		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i italienske lire eller græske drakmer, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

### II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i bilag II til forordning (EØF) nr. 377/93, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

### III. Indgivelse af bud

- Der skal afgives bud for 201 430,442 hl ren alkohol (100 % vol.).  
Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.
- Buddene skal:
  - enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
  - eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.
- Buddene skal være indeholdt i en forsejlet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 245/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.
- Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. oktober 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
- Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:
  - a) en henvisning til almindelig licitation nr. 245/98 EF
  - b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
  - c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.
- Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagesikkerhed, som er udstedt af et af nedenstående interventionsorganer:
  - AIMA, via Palestro 81, I-00185 Roma (tlf. 47 49 91; telex 62 03 31, 62 02 52, 61 30 03; telefax 445 39 40, 495 39 40) for mængden 183 948,80 hl.
  - Landbrugsministeriet, Didagep, Acharnon 241, Athen (tlf. 867 76 18; telex 22 17 01; telefax 867 11 11) for mængden 17 481,642 hl.

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl alkohol 100 % vol.

*BILAG II*

Følgende kaldenumre i Bruxelles er de eneste, der kan anvendes:

GD VI/E/2 (Chiappone/Carnielli):

- telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græske bogstaver)
- fax: (32-2) 295 92 52.

---

*BILAG III*

**Meddelelse om afvisning eller godkendelse af partier i forbindelse med den almindelige licitation med henblik på udførsel af vinalkohol i henhold til forordning (EF) nr. 2142/98**

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning eller godkendelse af partiet:

Parti nr.	Mængde (hl)	Lagerplads	Begrundelse for afvisning eller godkendelse af overtagelse

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2143/98**  
af 6. oktober 1998  
om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87  
af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for  
vin<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1627/98<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/88  
af 12. december 1988 om generelle regler for afsætning af  
alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36  
og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destilla-  
tioner, og som interventionsorganerne ligger inde med<sup>(3)</sup>,  
og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93<sup>(4)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1448/97<sup>(5)</sup>, blev der  
fastsat nærmere bestemmelser for afsætning af alkohol,  
der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i  
forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer,  
og som interventionsorganerne ligger inde med;

der bør gennemføres almindelige licitationer for eksport  
af vinalkohol til visse caribiske og centralamerikanske  
lande for at sikre kontinuiteten i forsyningerne til disse  
lande og reducere EF-lagrene af vinalkohol;

der bør fastsættes en særlig sikkerhedsstillelse for at sikre  
den fysiske eksport af alkohol fra Fællesskabets toldom-  
råde og fastsættes graduerede sanktioner for manglende  
overholdelse af den fastsatte eksportdato; denne sikker-  
hedsstillelse skal være uafhængig af sikkerhedsstillelsen  
for korrekt gennemførelse, som specielt skal sikre alkohols  
udlagring og den bortliciterede alkohols anvendelse  
til de foreskrevne formål;

de landbrugsomregningskurser, der anvendes til at  
omregne betalinger og sikkerhedsstillelser i forbindelse  
med almindelige licitationer i national valuta, er fastsat i  
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2192/93<sup>(6)</sup> om  
visse udløsende begivenheder for landbrugsomregnings-  
kurser i vinsektoren og om ændring af bl.a. forordning  
(EØF) nr. 377/93;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Ved seks almindelige licitationer med numrene 252/98  
EF, 253/98 EF, 254/98 EF, 255/98 EF, 256/98 EF og  
257/98 EF sælges i alt 300 000 hektoliter alkohol, der  
hidrører fra de i artikel 35 og 36 i forordning (EØF) nr.  
822/87 omhandlede destillationer, og som det spanske og  
franske interventionsorgan ligger inde med.

Almindelig licitation nr. 252/98 EF, 253/98 EF, 254/98  
EF, 255/98 EF, 256/98 EF og 257/98 EF vedrører hver  
især 50 000 hl alkohol 100 % vol.

*Artikel 2*

Den til salg udbudte alkohol:

- er bestemt til eksport fra Fællesskabet
- skal importeres til og dehydreres i:
  - for almindelig licitation nr. 252/98 EF, 253/98 EF  
og 254/98 EF et af følgende lande:
    - Costa Rica
    - Guatemala
    - Honduras, herunder Swanøerne
    - El Salvador
    - Nicaragua
  - for almindelig licitation nr. 255/98 EF, 256/98 EF  
og 257/98 EF et af følgende lande:
    - Saint Christopher og Nevis
    - Bahamas
    - Den Dominikanske Republik
    - Antigua og Barbuda
    - Dominica
    - Britiske Jomfruøer og Montserrat
    - Jamaica
    - Saint Lucia
    - Saint Vincent, herunder de nordlige Grenadiner
    - Barbados
    - Trinidad og Tobago
    - Belize

<sup>(1)</sup> EFT L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28. 7. 1998, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT L 346 af 15. 12. 1988, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 43 af 20. 2. 1993, s. 6.

<sup>(5)</sup> EFT L 198 af 25. 7. 1997, s. 4.

<sup>(6)</sup> EFT L 196 af 5. 8. 1993, s. 19.

- Grenada herunder de sydlige Grenadiner
  - Aruba
  - Nederlandske Antiller (Curacao, Bonaire, Sint-Eustatius, Saba og den sydlige del af Sint Maarten)
  - Guyana
  - Amerikanske Jomfruøer
  - Haiti
- må udelukkende anvendes i brændstofsektoren.

#### Artikel 3

Bilag I indeholder oplysninger om, hvor de pågældende beholdere befinder sig, hvad deres referencer er, hvor stor en mængde alkohol hver beholder indeholder, hvor højt alkoholindholdet er, og hvilke egenskaber alkoholen har, samt visse særlige betingelser.

#### Artikel 4

Salget gennemføres i overensstemmelse med artikel 13-18 og artikel 30-38 i forordning (EØF) nr. 377/93.

Uanset artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93 ligger den frist for indgivelse af bud, der indgives inden for rammerne af licitationer i henhold til denne forordning, mellem den 8. og 25. dag efter offentliggørelsen af den almindelige licitation.

#### Artikel 5

1. Den deltagessikkerhed, der er omhandlet i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93, er på 3,622 ECU/hl alkohol 100 % vol. og skal stilles for den samlede mængde, der er udbudt til salg i forbindelse med hver af de i artikel 1 i nærværende forordning omhandlede licitationer.

Vedståelsen af budet efter udløbet af fristen for indgivelse af bud og stillelsen af sikkerheden for eksporten og sikkerheden for korrekt gennemførelse anses i forbindelse med deltagessikkerheden som primære krav som omhandlet i artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85<sup>(1)</sup>.

Den deltagessikkerhed, der stilles for hver af de i artikel 1 i nærværende forordning omhandlede licitationer, frigives straks, når budet ikke antages, eller når tilslagsmodtageren har stillet hele sikkerheden for eksporten og hele sikkerheden for korrekt gennemførelse for den pågældende licitation.

2. Sikkerheden for eksporten er på 5 ECU/hl alkohol 100 % vol., der skal stilles for hver mængde alkohol, for hvilken der er udstedt et bevis for afhentning for hver af de licitationer, der er omhandlet i artikel 1 i nærværende forordning.

Denne sikkerhedsstillelse, som skal garantere, at alkoholen eksporteres, frigives først af det interventionsorgan, der ligger inde med alkoholen, når der for den enkelte mængde alkohol er ført bevis for, at denne mængde er eksporteret inden for den frist, der er fastsat i artikel 6 i nærværende forordning. Når den i artikel 6 nævnte eksportfrist er overskredet, fortabes den sikkerhed på 5 ECU/hl alkohol 100 % vol., der er stillet for eksporten, bortset fra tilfælde af force majeure og uanset artikel 23 i forordning (EØF) nr. 2220/85:

- a) med 15 % under alle forhold
  - b) med 0,33 % af det resterende beløb efter fradrag af de 15 %, for hver dag, den pågældende eksportdato er overskredet.
3. Sikkerheden for korrekt gennemførelse er på 25 ECU/hl alkohol 100 % vol.

Denne sikkerhedsstillelse frigives i overensstemmelse med artikel 34, stk. 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 377/93.

4. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 377/93 skal sikkerheden for eksporten og sikkerheden for korrekt gennemførelse stilles samtidigt hos hvert berørt interventionsorgan for hver af de licitationer, der er omhandlet i artikel 1 i nærværende forordning, senest dagen for udstedelsen af et bevis for afhentning af den pågældende mængde alkohol.

5. Den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes ved omregningen til national valuta, er den kurs, der var gældende på den sidste dag for indgivelse af bud i forbindelse med den pågældende licitation for sikkerhedsstillelsen for eksporten udtrykt i ECU/hl alkohol 100 % vol.

#### Artikel 6

1. Eksporten af den alkohol, der bortliciteres i henhold til den i artikel 1 omhandlede licitation, skal være afsluttet senest den 31. maj 1999.

2. Den bortliciterede alkohol skal være anvendt senest to år efter datoen for den første afhentning.

#### Artikel 7

For at kunne tages i betragtning skal budet indeholde angivelse af det endelige anvendelsessted for den tildelte alkohol og en forpligtelseserklæring fra den bydende om at ville respektere denne destination. Budet skal ligeledes indeholde bevis for, at den bydende har indgået en bindende aftale med en erhvervsdrivende i brændstofsektoren i et af de tredjelande, der er anført i artikel 2 i nærværende forordning, ved hvilken den pågældende erhvervsdrivende har forpligtet sig til at dehydrere den tildelte alkohol i et af disse lande og til at udføre den udelukkende til anvendelse inden for brændstofsektoren.

<sup>(1)</sup> EFT L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.



*Artikel 8*

1. Inden den bortliciterede alkohol afhentes, udtager interventionsorganet og tilslagsmodtageren en kontrolprøve, og prøven analyseres for at bestemme alkoholindholdet i % vol.

Hvis det endelige resultat af analyserne af prøven viser forskel mellem alkoholindholdet i % vol. i den alkohol, der skal afhentes, og det minimumsalkoholindhold i % vol., der er anført i licitationsbekendtgørelserne, anvendes følgende bestemmelser:

- i) interventionsorganet underretter samme dag Kommissionens tjenestegrene, jf. bilag II, og lagerholderen og tilslagsmodtageren herom
- ii) tilslagsmodtageren kan:
  - enten acceptere at overtage partiet med de konstaterede egenskaber med forbehold af Kommissionens godkendelse
  - eller afvise at overtage partiet.

I så fald underretter tilslagsmodtageren samme dag interventionsorganet og Kommissionens tjenestegrene herom, jf. bilag III.

Når disse formaliteter er opfyldt, og hvis tilslagsmodtageren afviser varen, er han straks frigjort fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti.

2. Hvis tilslagsmodtageren afviser varen, jf. stk. 1, leverer interventionsorganet ham omkostningsfrit et andet parti alkohol af den rette kvalitet inden for en frist på højst otte dage.

3. Hvis tilslagsmodtageren først kan afhente alkoholen mere end fem arbejdsdage efter, at han har godkendt partiet, på grund af forhold som må tilskrives interventionsorganet, skal medlemsstaten yde erstatning.

*Artikel 9*

Uanset artikel 36, stk. 2, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 377/93 kan alkoholen i de beholdere, der er angivet i den meddelelse fra medlemsstaterne, som er omhandlet i artikel 36 i forordning (EØF) nr. 377/93, og som er omfattet af de i artikel 1 i nærværende forordning nævnte licitationer, efter aftale med Kommissionen substitueres af de interventionsorganer, der ligger inde med den pågældende alkohol, eller blandes med anden alkohol, der er leveret til interventionsorganet, og dette kan bl.a. af logistiske grunde ske indtil udstedelsen af et overtagelsesbevis for alkoholen.

*Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 252/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
FRANKRIG	Port-la-Nouvelle boîte postale 62, avenue Adolphe Turrel 11200 Port-la-Nouvelle	1	48 160	35	Brut + 92 % Brut + 92 %
		8	1 840	35	
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i franske francs, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

- Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).  
Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.
- Buddene skal:
  - enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
  - eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.
- Buddene skal være indeholdt i en forsejlet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 252/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.
- Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. 10. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
- Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:
  - a) en henvisning til almindelig licitation nr. 252/98 EF
  - b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
  - c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.
- Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagesikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:
  - SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 05-57 55 20 00; telex 57 20 25; fax 05-57 55 20 59).
 Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 253/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
FRANKRIG	Port-la-Nouvelle boîte postale 62, avenue Adolphe Turrel 11200 Port-la-Nouvelle	8	20 215	35	Brut + 92 %
		13	12 510	36	Brut + 92 %
		14	12 610	36	Brut + 92 %
		16	4 665	36	Brut + 92 %
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i franske francs, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

- enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsegleet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 253/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. 10. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

- a) en henvisning til almindelig licitation nr. 253/98 EF
- b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
- c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagesikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

- SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 05-57 55 20 00; telex 57 20 25; fax 05-57 55 20 59).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 254/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
SPANIEN	Tomelloso	5	25 380	35 + 36	Brut + 92 %
	Villarrobledo	2	24 380	35 + 36	Brut + 92 %
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i spanske pesetas, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

— enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

— eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsegleet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 254/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. 10. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

a) en henvisning til almindelig licitation nr. 254/98 EF

b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagelsessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

— FEGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tlf. 913 47 65 00; telex 23427 FEGA; fax 915 21 98 32).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 255/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
FRANKRIG	Port-la-Nouvelle	16	7 995	36	Brut + 92 %
	boîte postale 62,	18	12 745	36	Brut + 92 %
	avenue Adolphe Turrel	19	11 905	36	Brut + 92 %
	11200 Port-la-Nouvelle	30	17 355	35	Brut + 92 %
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i franske francs, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

- enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsegleet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 255/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. 10. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

- a) en henvisning til almindelig licitation nr. 255/98 EF
- b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
- c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagesikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

- SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 05-57 55 20 00; telex 57 20 25; fax 05-57 55 20 59).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 256/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
FRANKRIG	Port-la-Nouvelle boîte postale 62, avenue Adolphe Turrel 11200 Port-la-Nouvelle	30	4 995	35	Brut + 92 %
		32	22 465	35	Brut + 92 %
		33	22 540	35	Brut + 92 %
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i franske francs, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

- enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsejlet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 256/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. 10. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

- a) en henvisning til almindelig licitation nr. 256/98 EF
- b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
- c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagesikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

- SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 05-57 55 20 00; telex 57 20 25; fax 05-57 55 20 59).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 257/98 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87, artikel	Alkoholtype
SPANIEN	Tarancón	A-7	24 653	35 + 36	Brut + 92 %
	Tomelloso	5	25 347	35 + 36	Brut + 92 %
	I alt		50 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i spanske pesetas, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofssektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

- Der skal afgives bud for 50 000 hl ren alkohol (100 % vol.).  
Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.
- Buddene skal:
  - enten fremsendes pr. anbefalet brev til Europa-Kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
  - eller indleveres til receptionen i Europa-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.
- Buddene skal være indeholdt i en forsejlet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation nr. 257/98 EF — alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.
- Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 19. 10. 1998, kl. 12.00 (belgisk tid).
- Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:
  - a) en henvisning til almindelig licitation nr. 257/98 EF
  - b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)
  - c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofssektoren.
- Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagelsessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:
  - FEAGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tlf. 913 47 65 00; telex 23427 FEAGA; fax 915 21 98 32).
 Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

*BILAG II*

Følgende kaldenumre i Bruxelles er de eneste, der kan anvendes:

GD VI/E/2 (Chiappone/Carnielli):

- telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græske bogstaver)
- fax: (32-2) 295 92 52.

---

*BILAG III*

**Meddelelse om afvisning eller godkendelse af partier i forbindelse med den almindelige licitation med henblik på udførsel af vinalkohol i henhold til forordning (EF) nr. 2143/98**

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning eller godkendelse af partiet:

Parti nr.	Mængde (hl)	Lagerplads	Begrundelse for afvisning eller godkendelse af overtagelse



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2144/98

af 6. oktober 1998

om salg til forudfastsat pris af oksekød, som visse interventionsorganer ligger inde med, med henblik på forarbejdning i Fællesskabet og om ophævelse af forordning (EF) nr. 884/98

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1633/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Anvendelsen af interventionsforanstaltninger i oksekødssektoren har ført til lagre i flere medlemsstater; for at undgå en alt for lang oplagring bør en del af disse lagre sælges med henblik på forarbejdning i Fællesskabet;

dette salg bør finde sted efter reglerne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2173/79<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95<sup>(4)</sup>, forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96<sup>(6)</sup>, og forordning (EØF) nr. 2182/77<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95, dog med visse undtagelser på grund af produkternes særlige anvendelsesformål;

for at sikre et regelmæssigt og vedvarende salg bør især de foranstaltninger, der er fastlagt i afsnit I i forordning (EØF) nr. 2173/79, anvendes;

for at sikre en økonomisk forvaltning af lagrene bør det fastsættes, at interventionsorganerne i første række sælger det kød, der har været oplagret længst;

der bør ske undtagelse fra artikel 2, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2173/79 i betragtning af de administrative vanskeligheder, som anvendelsen af denne bestemmelse skaber i de pågældende medlemsstater;

for at sikre den bedst mulige kontrol med henblik på at garantere interventionskødets destination bør der foruden foranstaltningerne i forordning (EØF) nr. 3002/92 fastsættes kontrolforanstaltninger baseret på fysisk kontrol af mængder og kvaliteter;

Kommissionens forordning (EF) nr. 884/98<sup>(8)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1825/98<sup>(9)</sup>, bør ophæves;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Med henblik på forarbejdning i Fællesskabet sælges der interventionsprodukter, der er opkøbt efter artikel 6 i forordning (EØF) nr. 805/68, af en mængde på ca.:

- 90 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det belgiske interventionsorgan
- 34 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det nederlandske interventionsorgan
- 400 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det portugisiske interventionsorgan
- 2 000 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det tyske interventionsorgan
- 1 000 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det østrigske interventionsorgan
- 500 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det danske interventionsorgan
- 2 000 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det franske interventionsorgan
- 2 000 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det italienske interventionsorgan
- 2 000 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det spanske interventionsorgan

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28. 7. 1997, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 251 af 5. 10. 1979, s. 12.

<sup>(4)</sup> EFT L 248 af 14. 10. 1995, s. 39.

<sup>(5)</sup> EFT L 301 af 17. 10. 1992, s. 17.

<sup>(6)</sup> EFT L 104 af 27. 4. 1996, s. 13.

<sup>(7)</sup> EFT L 251 af 1. 10. 1977, s. 60.

<sup>(8)</sup> EFT L 124 af 24. 4. 1998, s. 42.

<sup>(9)</sup> EFT L 236 af 22. 8. 1998, s. 13.

- 380 tons ikke-udbenede forfjerdinger fra det irske interventionsorgan
- 420 tons ikke-udbenede bagfjerdinger fra det irske interventionsorgan
- 4 000 tons udbenet oksekød fra det irske interventionsorgan
- 87 tons udbenet oksekød fra det spanske interventionsorgan
- 3 500 tons udbenet oksekød fra det franske interventionsorgan
- 6 000 tons udbenet oksekød fra Det Forenede Kongeriges interventionsorgan.

Præcise oplysninger om produkter og salgspriser er angivet i bilag I.

2. Med forbehold af bestemmelserne i nærværende forordning sælges de i stk. 1 omhandlede produkter efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2173/79, særlig afsnit I og III, (EØF) nr. 2182/77 og (EØF) nr. 3002/92.

3. Oplysninger om mængder og oplagingssteder kan indhentes på de i bilag II til denne forordning anførte adresser.

4. For hvert produkt nævnt i bilag I sælger interventionsorganerne først det kød, der har været oplagret længst.

5. Som undtagelse fra artikel 2, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2173/79 skal det eller de lagre, hvor de ønskede produkter er oplagret, ikke angives i ansøgningerne.

### Artikel 2

1. Ansøgning om køb er kun gyldig, hvis den indgives af eller på vegne af en fysisk eller juridisk person, der har fremstillet forarbejdede produkter med indhold af oksekød i de tolv måneder forud for ikrafttrædelsen af denne forordning, og som er opført i en medlemsstats

momsregister. Desuden skal ansøgningen være indgivet af eller på vegne af en forarbejdningsvirksomhed, der er godkendt i henhold til bestemmelserne i artikel 8 i Rådets direktiv 77/99/EØF<sup>(1)</sup>.

2. Uanset artikel 3, stk. 1 og 2, i forordning (EØF) nr. 2182/77 skal ansøgningen være ledsaget af:

- angivelse af et produkt, der enten er omhandlet i artikel 3, stk. 2, eller i artikel 3, stk. 3
- køberens skriftlige tilsagn om, at han vil forarbejde kødet til det således specificerede produkt inden for den frist, der er anført i artikel 5, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2182/77
- en nøjagtig angivelse af den eller de virksomheder, hvor det opkøbte kød skal forarbejdes.

3. Den i stk. 1 omhandlede køber kan skriftligt udpege en befuldmægtiget til at modtage de produkter, som han køber. I så fald fremlægger den befuldmægtigede ansøgningen fra den køber, som han repræsenterer, sammen med ovennævnte skriftlige instruks.

4. Ovennævnte købere og befuldmægtigede fører et opdateret regnskab, på grundlag af hvilket produkternes bestemmelse og anvendelse kan fastslås, især med henblik på at kontrollere, om de opkøbte mængder svarer til de forarbejdede mængder.

### Artikel 3

1. Kød, der opkøbes i henhold til denne forordning, skal forarbejdes til produkter, der opfylder de i stk. 2 og 3 anførte definitioner på A- og B-produkter.

2. Et A-produkt er et forarbejdet produkt henhørende under KN-kode 1602 10 00, 1602 50 31, 1602 50 39 eller 1602 50 80, der ikke indeholder andet kød end kød af hornkvæg, og som har et kollagen/protein-forhold på højst 0,45 %<sup>(2)</sup> og mindst består af 20 vægtprocent<sup>(3)</sup> magert kød (eksklusive slagteaffald<sup>(4)</sup> og fedt), hvor kød og gel udgør mindst 85 % af den samlede vægt.

Produktet skal underkastes en varmebehandling, der er tilstrækkelig til at sikre kødproteinets koagulering i hele produktet, som derfor ikke må vise spor af rødlig væske på snitfladen, når produktet gennemskæres langs en linje, der går gennem det tykkeste sted.

<sup>(1)</sup> EFT L 26 af 31. 1. 1977, s. 85.

<sup>(2)</sup> Bestemmelse af kollagenindholdet: Det med faktoren 8 multiplicerede hydroxyprolinindholdt anses som indholdet af kollagen. Hydroxyprolinindholdet bestemmes efter ISO-metode 3496-1978.

<sup>(3)</sup> Indholdet af magert oksekød eksklusive fedt bestemmes efter analysemetoden i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2429/86 (EFT L 210 af 1. 8. 1986, s. 39).

<sup>(4)</sup> Slagteaffald omfatter følgende: hoved og udskæringer heraf (inklusive ører), fødder, hale, hjerte, yver, lever, nyrer, brislinger, halskirtel, bugspytkirtel, hjerne, lunger, svælg, den tykke del af mellemgulvsmusklen, milt, tunge, netmave, rygmarv, spiselig hud, kønsorganer (dvs. livmoder, æggestokke og testikler), skjoldbruskkirtel og hypofyse.

3. Et B-produkt er et forarbejdet oksekødsprodukt, der ikke er

- et produkt, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 805/68, eller
- et produkt som omhandlet i stk. 2.

Et forarbejdet produkt henhørende under KN-kode 0210 20 90, der er tørret eller røget på en sådan måde, at det ferske køds farve og konsistens er fuldstændig forsvundet, og som har et vand-/proteinindhold på højst 3,2, betragtes dog som et B-produkt.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterne indfører en ordning med fysisk kontrol og kontrol af bogføring, så det sikres, at alt kødet forarbejdes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 2 og 3.

Ordningen omfatter fysisk kontrol af mængde og kvalitet ved forarbejdningens begyndelse, under forarbejdningen og efter dennes afslutning. Med henblik herpå skal forarbejdningsvirksomhederne på ethvert tidspunkt kunne bevise kødets identitet og anvendelse ved hjælp af relevante forarbejdningsregistre.

Når myndighederne foretager teknisk kontrol af produktionen, kan der i fornødent omfang tages hensyn til dryptab og afpuds.

For at kontrollere kvaliteten af det færdige produkt og fastslå overensstemmelsen med fremstillingsformlen udtager medlemsstaterne repræsentative prøver af produkterne og analyserer dem. Udgifterne hertil afholdes af forarbejdningsvirksomheden.

2. På anmodning af forarbejdningsvirksomheden kan medlemsstaten give tilladelse til udbening af fjerdingerne med ben i en anden virksomhed end den, hvor forarbejdningen skal finde sted, på betingelse af, at de tilhørende behandlinger finder sted i den samme medlemsstat under behørig kontrol.

3. Artikel 1 i forordning (EØF) nr. 2182/77 finder ikke anvendelse.

#### Artikel 5

1. Den i artikel 15, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79 omhandlede sikkerhed fastsættes til 12 ECU pr. 100 kg.

2. Den i artikel 4, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2182/77 omhandlede sikkerhed fastsættes:

- for ikke-udbenede forfjerdinge til fremstilling af A-produkter til 1 300 ECU
- for ikke-udbenede forfjerdinge til fremstilling af B-produkter eller en blanding af A-produkter og B-produkter til 1 150 ECU

— for ikke-udbenede bagfjerdinge til fremstilling af A-produkter til 1 600 ECU

— for ikke-udbenede bagfjerdinge til fremstilling af B-produkter eller en blanding af A-produkter og B-produkter til 1 450 ECU

— for udbenet oksekød til fremstilling af A-produkter til 1 600 ECU

— for udbenet oksekød til fremstilling af B-produkter eller en blanding af A-produkter og B-produkter til 1 750 ECU.

3. Uanset artikel 5, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2182/77 udgør forarbejdning af alt det opkøbte kød til færdigvarer som angivet i ansøgningen om køb et primært krav.

#### Artikel 6

Uanset artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2182/77 anføres ud over de i forordning (EØF) nr. 3002/92 fastsatte påskrifter følgende:

— I rubrik 104 i T5-kontroleksemplarerne anføres en eller flere af følgende påskrifter:

— Para transformación [Reglamentos (CEE) n° 2182/77 y (CE) n° 2144/98]

— Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2182/77 og (EF) nr. 2144/98)

— Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnungen (EWG) Nr. 2182/77 und (EG) Nr. 2144/98)

— Για μεταποίηση [κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 και (ΕΚ) αριθ. 2144/98]

— For processing (Regulations (EEC) No 2182/77 and (EC) No 2144/98)

— Destinés à la transformation [règlements (CEE) n° 2182/77 et (CE) n° 2144/98]

— Destinate alla trasformazione [regolamenti (CEE) n. 2182/77 e (CE) n. 2144/98]

— Bestemd om te worden verwerkt (Verordeningen (EEG) nr. 2182/77 en (EG) nr. 2144/98)

— Para transformação [Regulamentos (CEE) n° 2182/77 e (CE) n° 2144/98]

— Jalostettavaksi (Asetukset (ETY) N:o 2182/77 ja (EY) N:o 2144/98)

— För bearbetning (Förordningarna (EEG) nr 2182/77 och (EG) nr 2144/98).

— I rubrik 106 i T5-kontroleksemplarerne anføres datoen for indgåelse af købekontrakten.

#### Artikel 7

Forordning (EF) nr. 884/98 ophæves.

#### Artikel 8

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos (1)	Cantidad aproximada (toneladas)	Precio de venta expresado en ecus por tonelada
Medlemsstat	Produkter (1)	Tilnærmet mængde (tons)	Salgspriser i ECU/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse (1)	Ungefähre Mengen (Tonnen)	Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα (1)	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)	Τιμές πώλησης εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο
Member State	Products (1)	Approximate quantity (tonnes)	Selling prices expressed in ecus per tonne
État membre	Produits (1)	Quantité approximative (tonnes)	Prix de vente exprimés en écus par tonne
Stato membro	Prodotti (1)	Quantità approssimativa (tonnellate)	Prezzi di vendita espressi in ecu per tonnellata
Lidstaat	Producten (1)	Hoeveelheid bij benadering (ton)	Verkoopprijzen uitgedrukt in ECU per ton
Estado-membro	Produtos (1)	Quantidade aproximada (toneladas)	Preço de venda expresso em ecus por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet (1)	Arvioitu määrä (tonneina)	Myyntihinta ecuna tonnilta
Medlemsstat	Produkter (1)	Ungefärlig kvantitet (ton)	Försäljningspris i ecu per ton

a) Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben

			(a) (2)	(b) (3)
BELGIQUE/BELGIE	— Quartiers avant/Voorvoeten	90	650	800
DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	2 000	650	800
DANMARK	— Forfjerdinger	500	650	800
ITALIA	— Quarti anteriori	2 000	650	800
IRELAND	— Forequarters	380	650	800
FRANCE	— Quartiers avant	2 000	650	800
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	1 000	650	800
PORTUGAL	— Quartos dianteiros	400	650	800
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	2 000	650	800
NEDERLAND	— Voorvoeten	34	650	800
IRELAND	— Hindquarters	420	900	1 050

b) Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött

FRANCE	Jarret arrière d'intervention (INT 11)	150	800	950
	Flanchet d'intervention (INT 18)	1 000	700	850
	Jarret avant d'intervention (INT 21)	500	800	950
	Épaule d'intervention (INT 22)	600	1 100	1 250
	Poitrine d'intervention (INT 23)	250	800	950
	Avant d'intervention (INT 24)	1 000	1 100	1 250
	UNITED KINGDOM	Intervention shank (INT 11)	500	700
Intervention thick flank (INT 12)		500	1 200	1 350
Intervention silverside (INT 14)		1 000	1 400	1 550
Intervention flank (INT 18)		500	600	750
Intervention forerib (INT 19)		500	1 000	1 150
Intervention shin (INT 21)		500	700	850
Intervention shoulder (INT 22)		1 000	1 000	1 100
Intervention brisket (INT 23)		500	700	850
Intervention forequarter (INT 24)		1 000	1 000	1 150
IRELAND		Intervention shank (INT 11)	500	800
	Intervention flank (INT 18)	500	700	850
	Intervention shin (INT 21)	500	800	950
	Intervention shoulder (INT 22)	1 000	1 100	1 250
	Intervention brisket (INT 23)	500	800	950
ESPAÑA	Intervention forequarter (INT 24)	1 000	1 100	1 250
	Falda (INT 18)	77	700	850
	Morcillo (INT 21)	1	800	950
	Paleta (INT 22)	3	1 100	1 250
	Pecho (INT 23)	2	800	950
	Cuartos delanteros (INT 24)	4	1 100	1 250

- (<sup>1</sup>) Véanse los anexos V y VII del Reglamento (CEE) n° 2456/93 de la Comisión (DO L 225 de 4.9.1993, p. 4); Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 2602/97 (DO L 351 de 23.12.1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Se bilag V og VII til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2456/93 (EFT L 225 af 4.9.1993, s. 4); forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2602/97 (EFT L 351 af 23.12.1997, s. 20).
- (<sup>1</sup>) Vgl. Anhänge V und VII der Verordnung (EWG) Nr. 2456/93 (ABl. L 225 vom 4.9.1993, S. 4), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2602/97 (ABl. L 351 vom 23.12.1997, S. 20).
- (<sup>1</sup>) Βλέπε παραρτήματα V και VII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 4.9.1993, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2602/97 (ΕΕ L 351 της 23.12.1997, σ. 20).
- (<sup>1</sup>) See Annexes V and VII to Regulation (EEC) No 2456/93 (OJ L 225, 4.9.1993, p. 4), as last amended by Regulation (EC) No 2602/97 (OJ L 351, 23.12.1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Voir annexes V et VII du règlement (CEE) n° 2456/93 de la Commission (JO L 225 du 4.9.1993, p. 4). Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2602/97 (JO L 351 du 23. 12. 1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Cfr. allegati V e VII del regolamento (CEE) n. 2456/93 della Commissione (GU L 225 del 4. 9. 1993, pag. 4), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 2602/97 (GU L 351 del 23. 12. 1997, pag. 20).
- (<sup>1</sup>) Zie de bijlagen V en VII van Verordening (EEG) nr. 2456/93 van de Commissie (PB L 225 van 4.9.1993, blz. 4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2602/97 (PB L 351 van 23. 12. 1997, blz. 20).
- (<sup>1</sup>) Ver anexos V e VII do Regulamento (CEE) n° 2456/93 da Comissão (JO L 225 de 4.9.1993, p. 4). Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n° 2602/97 (JO L 351 de 23.12.1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Katso asetuksen (ETY) N:o 2456/93 (EYVL L 225, 4.9.1993, s. 4), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2602/97 (EYVL L 351, 23.12.1997, s. 20), liitteet V ja VII.
- (<sup>1</sup>) Se bilagorna V och VII i förordning (EEG) nr 2456/93 (EGT L 225, 4.9.1993, s. 4), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2602/97 (EGT L 351, 23.12.1997, s. 20).
- (<sup>2</sup>) Precio aplicable a la transformación exclusivamente en los productos "A" contemplados en el apartado 2 del artículo 3.
- (<sup>2</sup>) Pris udelukkende for forarbejdning til A-produkter som omhandlet i artikel 3, stk. 2.
- (<sup>2</sup>) Geltender Preis nur für die Verarbeitung zu A-Erzeugnissen gemäß Artikel 3 Absatz 2.
- (<sup>2</sup>) Τιμή που εφαρμόζεται για τη μεταποίηση, μόνο σε προϊόντα "Α" που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2.
- (<sup>2</sup>) Price applying for processing solely into A products as referred to in Article 3(2).
- (<sup>2</sup>) Prix applicable uniquement pour la transformation en produits "A" visés à l'article 3, paragraphe 2.
- (<sup>2</sup>) Prezzo applicabile unicamente per la trasformazione in prodotti "A" di cui all'articolo 3, paragrafo 2.
- (<sup>2</sup>) Prijs uitsluitend voor verwerking tot de in artikel 3, lid 2, bedoelde A-producten.
- (<sup>2</sup>) Preço aplicável para a transformação apenas em produtos "A" referidos no n.º 2 do artigo 3.º
- (<sup>2</sup>) Hintajota sovelletaan jalostettaessa ainoastaan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuiksi A-luokan tuotteiksi.
- (<sup>2</sup>) Pris för bearbetning endast till A-produkter i enlighet med artikel 3.2.
- (<sup>3</sup>) Precio aplicable a la transformación en los productos "B" contemplados en el apartado 3 del artículo 3, o en una mezcla de productos "A" y productos "B".
- (<sup>3</sup>) Pris for forarbejdning til B-produkter som omhandlet i artikel 3, stk. 3, eller en blanding af A- og B-produkter.
- (<sup>3</sup>) Geltender Preis für die Verarbeitung zu B-Erzeugnissen gemäß Artikel 3 Absatz 3 oder eine Mischung aus A- und B-Erzeugnissen.
- (<sup>3</sup>) Τιμή που εφαρμόζεται για τη μεταποίηση σε προϊόντα "Β" που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, ή σε μείγμα προϊόντων Α και προϊόντων Β.
- (<sup>3</sup>) Price applying for processing into B products as referred to in Article 3(3) or a mix of A products and B products.
- (<sup>3</sup>) Prix applicable pour la transformation en produits "B" visés à l'article 3, paragraphe 3, ou pour un mélange de produits "A" et de produits "B".
- (<sup>3</sup>) Prezzo applicabile per la trasformazione in prodotti "B" di cui all'articolo 3, paragrafo 3, o per un miscuglio di prodotti "A" e di prodotti "B".
- (<sup>3</sup>) Prijs voor verwerking tot de in artikel 3, lid 3, bedoelde B-producten of tot een mengeling van A-producten en B-producten.
- (<sup>3</sup>) Preço aplicável para a transformação em produtos "B" referidos no n.º 3 do artigo 3.º, ou uma mistura de produtos "A" e produtos "B".
- (<sup>3</sup>) Hintajota sovelletaan jalostettaessa 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuiksi B-luokan tuotteiksi, tai A- ja B-luokan tuotteiden seokseksi.
- (<sup>3</sup>) Pris för bearbetning till B-produkter i enlighet med artikel 3.3 eller en blandning av A- och B-produkter.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos  
de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

**BELGIQUE/BELGIË**

Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles  
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Trierstraat 82  
B-1040 Brussel  
Tel. (32-2) 287 24 11; télex: BIRB. BRUB/24076-65567; télécopieur: (32-2) 230 2533/280 03 07

**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Postfach 180203, D-60083 Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
Tel.: (49) 69 1564-704/7772; Telex: 411727; Telefax: (49) 69 15 64-790/791

**DANMARK**

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
EU-direktoratet  
Kampmannsgade 3  
DK-1780 København V  
Tlf. (45) 33 92 70 00; telex 151317 DK; fax (45) 33 92 69 48, (45) 33 92 69 23

**ESPAÑA**

FEGA (Fondo Español de Garantía Agraria)  
Beneficencia, 8  
E-28005 Madrid  
Tel.: (34) 913 47 65 00, 913 47 63 10; télex: FEGA 23427 E, FEGA 41818 E; fax: (34) 915 21 98 32,  
915 22 43 87

**FRANCE**

OFIVAL  
80, avenue des Terroirs-de-France  
F-75607 Paris Cedex 12  
Téléphone: (33 1) 44 68 50 00; télex: 215330; télécopieur: (33 1) 44 68 52 33

**ITALIA**

AIMA (Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91; telex: 61 30 03; telefax: 445 39 40/445 19 58

**IRELAND**

Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
Telex 93292 and 93607, telefax (01) 661 62 63, (01) 678 52 14 and (01) 662 01 98

## NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij, Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau  
p/a LASER, Zuidoost  
Slachthuisstraat 71  
Postbus 965  
6040 AZ Roermond  
Tel. (31-475) 35 54 44; telex 56396 VIBNL; fax (31-475) 31 89 39

## ÖSTERREICH

AMA-Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1201 Wien  
Tel.: (431) 33 15 12 20; Telefax: (431) 33 15 1297

## PORTUGAL

Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola  
Rua Fernando Curado Ribeiro, nº 4-G  
P-1600 Lisboa  
Tel.: (351-1) 751 85 00; telefax: (351-1) 751 86 15

## UNITED KINGDOM

Intervention Board Executive Agency  
Kings House  
33 Kings Road  
Reading RG1 3BU  
Berkshire  
Tel. (01189) 58 36 26  
Fax (01189) 56 67 50

---



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2145/98

af 6. oktober 1998

om salg efter den procedure i forordning (EØF) nr. 2539/84 af oksekød, som visse interventionsorganer ligger inde med, og som er beregnet til udførsel

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1633/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Anvendelsen af interventionsforanstaltninger for oksekød har ført til opbygning af lagre i flere medlemsstater; der findes afsætningsmuligheder i visse tredjelande for de pågældende produkter; for at undgå en for lang oplagring bør en del af disse lagre udbydes til salg med henblik på udførsel til disse tredjelande i forbindelse med en licitation; for at muliggøre salg af produkter af en ensartet kvalitet bør kødet, der er opkøbt, udbydes til salg i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EF) nr. 805/68;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2539/84 af 5. september 1984 om særlige betingelser for visse former for salg af frosset oksekød, som interventionsorganerne ligger inde med<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95<sup>(4)</sup>, er der fastsat mulighed for at anvende en procedure i to omgange ved salg af oksekød fra interventionslagre;

dette salg bør ske efter forordning (EØF) nr. 2539/84 samt Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 af 16. oktober 1992 om fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af og/eller bestemmelse for produkter fra intervention<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96<sup>(6)</sup>;

for at sikre en korrekt og ensartet licitation bør der træffes foranstaltninger ud over dem, der er fastsat i artikel 8, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2173/79 af 4. oktober 1979 om gennemførelsesbestemmelser for afsæt-

ning af oksekød, som interventionsorganerne har opkøbt<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95;

der bør fastsættes undtagelser fra artikel 8, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 2173/79 i betragtning af de administrative vanskeligheder, som dette litra volder de pågældende medlemsstater;

af administrative grunde bør der fastsættes en minimumsmængde for budet under hensyntagen til handelspraksis;

af praktiske grunde ydes der ingen eksportrestitution for kød, der sælges i forbindelse med nærværende forordning; køberne har dog pligt til at ansøge om eksportlicenser for den tildelte mængde efter Kommissionens forordning (EF) nr. 1445/95 af 26. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød<sup>(8)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 759/98<sup>(9)</sup>; den i artikel 6 i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede frist for overtagelse bør derfor tilpasses;

for at garantere udførsel af det solgte kød til de støtteberettigede tredjelande bør der stilles en sikkerhed inden overtagelsen og fastlægges primære krav desangående;

produkter fra interventionslagre kan i visse tilfælde have undergået flere behandlinger; for at sikre en god præsentation og afsætning er det hensigtsmæssigt at tillade ompakning af disse produkter på præcise betingelser;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltingskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der foretages salg af interventionsprodukter, der er opkøbt efter artikel 6 i forordning (EØF) nr. 805/68, af følgende omtrentlige mængder:

a) — 2 000 tons ikke-udbenet oksekød, som det spanske interventionsorgan ligger inde med

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28. 7. 1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 238 af 6. 9. 1984, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT L 248 af 14. 10. 1995, s. 39.

<sup>(5)</sup> EFT L 301 af 17. 10. 1992, s. 17.

<sup>(6)</sup> EFT L 104 af 27. 4. 1996, s. 13.

<sup>(7)</sup> EFT L 251 af 5. 10. 1979, s. 12.

<sup>(8)</sup> EFT L 143 af 27. 6. 1995, s. 35.

<sup>(9)</sup> EFT L 105 af 4. 4. 1998, s. 7.

- 2 000 tons ikke-udbenet oksekød, som det tyske interventionsorgan ligger inde med
  - 2 000 tons ikke-udbenet oksekød, som det østrigske interventionsorgan ligger inde med
  - 500 tons ikke-udbenet oksekød, som det danske interventionsorgan ligger inde med
  - 250 tons ikke-udbenet oksekød, som det belgiske interventionsorgan ligger inde med
  - 2 000 tons ikke-udbenet oksekød, som det franske interventionsorgan ligger inde med
  - 2 000 tons ikke-udbenet oksekød, som det italienske interventionsorgan ligger inde med
  - 250 tons ikke-udbenet oksekød, som det nederlandske interventionsorgan ligger inde med
- b) — 4 000 tons udbenet oksekød, som det irske interventionsorgan ligger inde med
- 1 700 tons udbenet oksekød, som det franske interventionsorgan ligger inde med.

2. Kødet er beregnet til udførsel til destinationerne i zone »03« som omhandlet i bilag II til Kommissionens forordning (EF) nr. 1560/98 <sup>(1)</sup>.

3. Medmindre andet er fastsat i nærværende forordning, finder salget sted efter forordning (EØF) nr. 2539/84 og forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 2

1. De i artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede kvaliteter og minimumspriser er anført i bilag I.

2. For hvert produkt i bilag I sælger interventionsorganerne først og fremmest det kød, der har været oplagret længst.

Oplysninger om mængder samt steder, hvor produkterne er oplagret, kan indhentes ved henvendelse på de adresser, der er angivet i bilag II.

3. Der tages kun hensyn til licitationsbud, der er de pågældende interventionsorganer i hænde senest den 12. oktober 1998, kl. 12.

4. Et bud eller ansøgning om køb er kun gyldigt, hvis det vedrører en mængde på mindst 15 tons.

5. Uanset artikel 8, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79 skal et licitationsbud indgives til det pågældende interventionsorgan i en lukket kuvert med henvisning til den pågældende forordning. Interventionsorganet må ikke åbne kuverten før udløbet af den i stk. 3 omhandlede licitation.

6. Uanset artikel 8, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 2173/79 omfatter buddene ikke angivelse af det eller de kølelagre, hvor produkterne er oplagret.

7. Det i artikel 5, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede sikkerhedsbeløb fastsættes til 12 ECU/100 kg.

Ud over de primære krav i artikel 5, stk. 2, i nævnte forordning udgør den i artikel 3, stk. 2, omhandlede ansøgning om eksportlicens et primært krav.

#### Artikel 3

1. Interventionsorganet underretter hver erhvervsdrivende om resultatet af buddene eller ansøgningerne om køb pr. telefax.

2. Den erhvervsdrivende ansøger senest fem arbejdsdage efter dagen for den i stk. 1 omhandlede underretning om en eller flere eksportlicenser for den tildelte mængde som omhandlet i artikel 8, stk. 2, første led, i forordning (EF) nr. 1445/95. Ansøgningen skal ledsages af den i stk. 1 omhandlede telefax og i rubrik 7 indeholde oplysning om et af de støtteberettigede lande, som omhandlet i artikel 1, stk. 2. Desuden skal ansøgningen i rubrik 20 indeholde følgende angivelse:

- Productos de intervención sin restitución [Reglamento (CE) n° 2145/98]
- Interventionsvarer uden restitution (forordning (EF) nr. 2145/98)
- Interventionserzeugnisse ohne Erstattung [Verordnung (EG) Nr. 2145/98]
- Προϊόντα παρέμβασης χωρίς επιστροφή [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2145/98]
- Intervention products without refund [Regulation (EC) No 2145/98]
- Produits d'intervention sans restitution [règlement (CE) n° 2145/98]
- Prodotti d'intervento senza restituzione [Regolamento (CE) n. 2145/98]
- Producten uit interventievoorraden zonder restitutie (Verordening (EG) nr. 2145/98)
- Produtos de intervenção sem restituição [Reglamento (CE) n° 2145/98]
- Interventiotuotteita — ei vientitukea (Asetus (EY) N:o 2145/98)
- Interventionsprodukt utan exportbidrag (Förordning (EG) nr 2145/98).

#### Artikel 4

1. Inden overtagelsen stiller køberen en sikkerhed for at garantere udførslen til de i artikel 1, stk. 2, omhandlede lande. Indførsel til et af disse lande er et primært krav som omhandlet i artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 202 af 18. 7. 1998, s. 58.

<sup>(2)</sup> EFT L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.

2. Den i stk. 1 omhandlede sikkerhed fastsættes pr. ton:
- for ikke-udbenede bagfjerdinge til 1 700 ECU
  - for ikke-udbenede forfjerdinge til 1 000 ECU
  - for udbenet kød i INT-kode 12 til 17 samt INT-kode 19 til 2 000 ECU
  - for andet udbenet kød til 1 300 ECU.

*Artikel 5*

Uanset artikel 6 i forordning (EF) nr. 2539/84 er fristen for overtagelse 45 dage.

*Artikel 6*

Myndighederne kan tillade, at de interventionsprodukter, hvis emballage er bristet eller tilsnævset, under deres kontrol og inden produkternes præsentation med henblik på forsendelse til afgangstoldstedet forsynes med en ny emballage af samme type.

*Artikel 7*

Der ydes ingen eksportrestitution for kød, der sælges ifølge nærværende forordning.

Den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og eventuelt kontrolksemplar T5 påføres følgende angivelse:

- Productos de intervención sin restitución [Reglamento (CE) n° 2145/98]
- Interventionsvarer uden restitution (forordning (EF) nr. 2145/98)
- Interventionserzeugnisse ohne Erstattung [Verordnung (EG) Nr. 2145/98]
- Προϊόντα παρέμβασης χωρίς επιστροφή [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2145/98]
- Intervention products without refund [Regulation (EC) No 2145/98]
- Produits d'intervention sans restitution [règlement (CE) n° 2145/98]
- Prodotti d'intervento senza restituzione [Regolamento (CE) n. 2145/98]
- Producten uit interventievoorraden zonder restitutie (Verordening (EG) nr. 2145/98)
- Produtos de intervenção sem restituição [Reglamento (CE) n° 2145/98]
- Interventiotuotteita — ei vientitukea (Asetus (EY) N:o 2145/98)
- Interventionsprodukt utan exportbidrag (Förordning (EG) nr 2145/98).

*Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft på dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —  
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos	Cantidad aproximada (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada (1)
Medlemsstat	Produkter	Tilnærmet mængde (tons)	Mindstepriser i ECU/ton (1)
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Ungefähre Mengen (Tonnen)	Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne (1)
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)	Ελάχιστες τιμές πώλησης εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο (1)
Member State	Products	Approximate quantity (tonnes)	Minimum prices expressed in ECU per tonne (1)
État membre	Produits	Quantité approximative (tonnes)	Prix minimaux exprimés en écus par tonne (1)
Stato membro	Prodotti	Quantità approssimativa (tonnellate)	Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata (1)
Lidstaat	Producten	Hoeveelheid bij benadering (ton)	Minimumprijzen uitgedrukt in ECU per ton (1)
Estado-membro	Produtos	Quantidade aproximada (toneladas)	Preço mínimo expresso em ecus por tonelada (1)
Jäsenvaltio	Tuotteet	Arvioitu määrä (tonneina)	Alimmat hinnat ecuna tonnilta (1)
Medlemsstat	Produkter	Ungefärlig kvantitet (ton)	Lägsta priser i ecu per ton (1)

a) Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben

DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	1 000	800
	— Hinterviertel	1 000	1 000
DANMARK	— Forfjerdinger	250	800
	— Bagfjerdinger	250	1 000
ITALIA	— Quarti anteriori	1 000	800
	— Quarti posteriori	1 000	1 000
FRANCE	— Quartiers avant	1 000	800
	— Quartiers arrière	1 000	1 000
BELGIQUE	— Quartiers arrière/Achtervoeten	250	1 000
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	1 000	800
	— Hinterviertel	1 000	1 000
NEDERLAND	— Achtervoeten	250	1 000
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	1 000	800
	— Cuartos traseros	1 000	1 000

b) Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött

IRELAND	— shank (code INT 11)	400	900	
	— thick flank (code INT 12)	400	1 450	
	— topside (code INT 13)	200	1 500	
	— silverside (code INT 14)	200	1 350	
	— rump (code INT 16)	200	1 350	
	— striploin (code INT 17)	200	2 000	
	— flank (code INT 18)	400	800	
	— fore rib (code INT 19)	400	1 200	
	— shin (code INT 21)	400	900	
	— shoulder (code INT 22)	400	1 200	
	— brisket (code INT 23)	400	800	
	— forequarter (code INT 24)	400	1 200	
	FRANCE	— Semelle (code INT 14)	200	1 350
		— Flanchet (code INT 18)	900	800
— Entrecôte (code INT 19)		100	1 200	
— Épaule (code INT 22)		400	1 200	
— Quartier avant (code INT 24)		100	1 200	

- 
- (<sup>1</sup>) Véanse los anexos V y VII del Reglamento (CEE) n° 2456/93 de la Comisión (DO L 225 de 4.9.1993, p. 4); Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 2602/97 (DO L 351 de 23.12.1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Se bilag V og VII til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2456/93 (EFT L 225 af 4.9.1993, s. 4); forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2602/97 (EFT L 351 af 23.12.1997, s. 20).
- (<sup>1</sup>) Vgl. Anhänge V und VII der Verordnung (EWG) Nr. 2456/93 (ABl. L 225 vom 4.9.1993, S. 4), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2602/97 (ABl. L 351 vom 23.12.1997, S. 20).
- (<sup>1</sup>) Βλέπε παραρτήματα V και VII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 4. 9. 1993, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2602/97 (ΕΕ L 351 της 23. 12. 1997, σ. 20).
- (<sup>1</sup>) See Annexes V and VII to Commission Regulation (EEC) No 2456/93 (OJ L 225, 4.9.1993, p. 4), as last amended by Regulation (EC) No 2602/97 (OJ L 351, 23.12.1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Voir annexes V et VII du règlement (CEE) n° 2456/93 de la Commission (JO L 225 du 4. 9. 1993, p. 4). Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2602/97 (JO L 351 du 23. 12. 1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Cfr. allegati V e VII del regolamento (CEE) n. 2456/93 della Commissione (GU L 225 del 4. 9. 1993, pag. 4), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 2602/97 (GU L 351 del 23. 12. 1997, pag. 20).
- (<sup>1</sup>) Zie de bijlagen V en VII van Verordening (EEG) nr. 2456/93 van de Commissie (PB L 225 van 4. 9. 1993, blz. 4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2602/97 (PB L 351 van 23. 12. 1997, blz. 20).
- (<sup>1</sup>) Ver anexos V e VII do Regulamento (CEE) n° 2456/93 da Comissão (JO L 225 de 4. 9. 1993, p. 4). Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n° 2602/97 (JO L 351 de 23.12.1997, p. 20).
- (<sup>1</sup>) Katso asetuksen (ETY) N:o 2456/93 (EYVL L 225, 4.9.1993, s. 4), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2602/97 (EYVL L 351, 23.12.1997, s. 20), liitteet V ja VII.
- (<sup>1</sup>) Se bilagorna V och VII i förordning (EEG) nr 2456/93 (EGT L 225, 4.9.1993, s. 4), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2602/97 (EGT L 351, 23.12.1997, s. 20).
-

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionssteller — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos  
de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

**BELGIQUE/BELGIË**

Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles  
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Trierstraat 82  
B-1040 Brussel  
Tel. (32-2) 287 24 11; télex: BIRB. BRUB/24076-65567; télécopieur: (32-2) 230 2533/280 03 07

**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Postfach 180203, D-60083 Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
Tel.: (49) 69 1564-704/7772; Telex: 411727; Telefax: (49) 69 15 64-790/791

**DANMARK**

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
EU-direktoratet  
Kampmannsgade 3  
DK-1780 København V  
Tlf. (45) 33 92 70 00; telex 151317 DK; fax (45) 33 92 69 48, (45) 33 92 69 23

**ESPAÑA**

FEGA (Fondo Español de Garantía Agraria)  
Beneficencia, 8  
E-28005 Madrid  
Tel.: (34) 913 47 65 00, 913 47 63 10; télex: FEGA 23427 E, FEGA 41818 E; fax: (34) 915 21 98 32,  
915 22 43 87

**FRANCE**

OFIVAL  
80, avenue des Terroirs-de-France  
F-75607 Paris Cedex 12  
Téléphone: (33 1) 44 68 50 00; télex: 215330; télécopieur: (33 1) 44 68 52 33

**ITALIA**

AIMA (Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91; telex: 61 30 03; telefax: 445 39 40/445 19 58

**IRELAND**

Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
Telex 93292 and 93607, telefax (01) 661 62 63, (01) 678 52 14 and (01) 662 01 98

## NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij, Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau  
p/a LASER, Zuidoost  
Slachthuisstraat 71  
Postbus 965  
6040 AZ Roermond  
Tel. (31-475) 35 54 44; telex 56396 VIBNL; fax (31-475) 31 89 39

## ÖSTERREICH

AMA-Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1201 Wien  
Tel.: (431) 33 15 12 20; Telefax: (431) 33 15 1297

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2146/98

af 6. oktober 1998

## om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld og af forskuddet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig stk. 3 og 10 i protokol 4 om bomuld, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1553/95<sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1554/95 af 29. juni 1995 om fastsættelse af almindelige regler for støtteordningen vedrørende bomuld og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2169/81<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1419/98<sup>(3)</sup>, særlig artikel 3, 4 og 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 3 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes der en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld regelmæssigt på grundlag af de konstaterede verdensmarkedspriser for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld; det historiske forhold blev fastlagt i artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1201/89 af 3. maj 1989 om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1664/98<sup>(5)</sup>; hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes, fastlægges prisen på grundlag af den sidste fastsatte frist;

i henhold til artikel 4 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under hensyntagen til de højeste udbud og noteringer på verdensmarkedet blandt dem, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens; med henblik på denne fastsættelse udarbejdes der et gennemsnit for de udbud og noteringer, der konstateres på en eller flere europæiske børser for et produkt leveret cif en nordeuropæisk havn fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsen-

tative for den internationale handel; der er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art; disse justeringer er fastsat i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1201/89;

anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau;

i artikel 5, stk. 3a, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1554/95 er det fastsat, at forskuddet på støtten er lig med målprisen nedsat med verdensmarkedsprisen samt en nedsættelse, der beregnes efter den formel, der anvendes ved overskridelse af den maksimale garantimængde, men på grundlag af den anslåede produktion af ikke-egreneret bomuld forhøjet med 15 %; den anslåede produktion for produktionsåret 1998/99 er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1844/98<sup>(6)</sup>; anvendelsen af denne metode fører til fastsættelse af forskuddet pr. medlemsstat på nedennævnte niveau —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes til 26,737 ECU/100 kg.

2. Forskuddet på støtten som omhandlet i artikel 5, stk. 3a, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1554/95 er:

— 43,846 ECU/100 kg for Spanien

— 42,783 ECU/100 kg for Grækenland

— 79,563 ECU/100 kg for de øvrige medlemsstater.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. oktober 1998.

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 30. 6. 1995, s. 45.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 30. 6. 1995, s. 48.

<sup>(3)</sup> EFT L 190 af 4. 7. 1998, s. 4.

<sup>(4)</sup> EFT L 123 af 4. 5. 1989, s. 23.

<sup>(5)</sup> EFT L 211 af 29. 7. 1998, s. 9.

<sup>(6)</sup> EFT L 240 af 28. 8. 1998, s. 3.



Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS HENSTILLING

af 24. september 1998

om udvikling af den europæiske industris konkurrenceevne inden for audiovisuelle tjenester og informationstjenester gennem fremme af nationale rammer, der tager sigte på at opnå en sammenlignelig og effektiv beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed

(98/560/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION —

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130,

som henviser til forslag fra Kommissionen,

som henviser til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>(1)</sup>,

som henviser til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>, og

som tager følgende i betragtning:

(1) Den 16. oktober 1996 vedtog Kommissionen grønbogen om beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed i forbindelse med audiovisuelle tjenester og informationstjenester, som blev positivt modtaget på Rådets samling den 16. december 1996;

(2) Europa-Parlamentet<sup>(3)</sup>, Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(4)</sup> og Regionsudvalget<sup>(5)</sup> har alle afgivet udtalelse om grønbogen;

(3) Kommissionen forelagde resultaterne af høringen på Rådets samling den 30. juni 1997, hvor der enstemmigt blev givet udtryk for tilfredshed med dem;

(4) Kommissionen vedtog den 16. oktober 1996 meddelelsen vedrørende ulovligt og skadeligt indhold på Internet; Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, vedtog den 17. februar 1997 resolutionen om ulovligt og skadeligt indhold på Internet<sup>(6)</sup>; Europa-Parlamentet afgav den 24. april 1997 en udtalelse om Kommissionens meddelelse om ulovligt og skadeligt indhold på Internet; dette arbejde videreføres, og det supplerer denne henstilling, idet det specifikt vedrører alle former for ulovligt og skadeligt indhold på Internet;

(5) denne henstilling omhandler navnlig beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed i forbindelse med audiovisuelle tjenester og informationstjenester, der stilles til rådighed for offentligheden, uanset distributionsmetoden (f.eks. radio-/tv-spredning, leverandørspecifikke online-tjenester eller tjenester på Internet);

(6) med henblik på at fremme industriens konkurrenceevne inden for audiovisuelle tjenester og informationstjenester samt dens tilpasning til den teknologiske udvikling og strukturelle ændringer, er det afgørende at informere, i højere grad at bevidstgøre samt at uddanne brugerne; dette er samtidig en forudsætning for, at de europæiske

<sup>(1)</sup> Udtalelse afgivet den 13. maj 1998 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

<sup>(2)</sup> EFT C 214 af 10. 7. 1998, s. 25.

<sup>(3)</sup> EFT C 339 af 10. 11. 1997, s. 420.

<sup>(4)</sup> EFT C 287 af 22. 9. 1997, s. 11.

<sup>(5)</sup> EFT C 215 af 16. 7. 1997, s. 37.

<sup>(6)</sup> EFT C 70 af 6. 3. 1997, s. 1.

borgere fuldt ud kan deltage i informationssamfundet; som supplement til foranstaltningerne til beskyttelse af mindreårige og bekæmpelse af ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed, bør der derfor tilskyndes til lovlige og ansvarlig anvendelse af informations- og kommunikationstjenesterne, bl.a. gennem udøvelse af kontrol fra forældrenes side;

- (7) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF af 30. juni 1997 om ændring af Rådets direktiv 89/552/EØF af 3. oktober 1989 om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tv-spredningsvirksomhed<sup>(1)</sup>, særlig artikel 22, 22a og 22b i direktiv 89/552/EØF, fastlægger et komplet sæt regler med henblik på at beskytte mindreårige i forbindelse med tv-spredning og dermed sikre den frie bevægelighed for fjernsynsudsendelser;
- (8) udviklingen af audiovisuelle tjenester og informationstjenester er af afgørende betydning for Europa i betragtning af disse tjenesters betydelige potentiale med hensyn til uddannelse, adgang til information og kultur samt økonomisk udvikling og jobskabelse;
- (9) det er en forudsætning for at udnytte dette potentiale fuldt ud, at der eksisterer en effektiv og innovativ industri i Fællesskabet; det er først og fremmest virksomhedernes opgave at sikre og forbedre deres konkurrenceevne, om fornødent med støtte fra de offentlige myndigheder;
- (10) beskyttelse af visse vigtige almene interesser, navnlig beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed fremmer det klima af tillid, som er nødvendigt for at kunne udnytte potentialet inden for sektoren audiovisuelle tjenester og informationstjenester, idet hindringer for denne sektors udvikling og ultimative konkurrenceevne fjernes;
- (11) det vil øge den generelle konkurrenceevne inden for den europæiske sektor for audiovisuelle tjenester og informationstjenester, at der udvikles et miljø, der er gunstigt for samarbejdet mellem virksomhederne inden for denne sektor om spørgsmål, der vedrører beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed;
- (12) tilvejebringelse af bestemte teknologiske forudsætninger vil gøre det muligt at fastlægge et højt niveau for beskyttelse af ovennævnte vigtige almene interesser, navnlig for beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed, og vil følgelig gøre det muligt at opnå accept fra alle brugere af disse tjenester;
- (13) det er derfor vigtigt, at virksomhederne tilskyndes til at udvikle en national ramme for selvregulering gennem samarbejde mellem virksomhederne og de øvrige berørte parter; selvregulering vil give virksomhederne mulighed for hurtigt at tilpasse sig den stadigt hastigere tekniske udvikling og markedernes globalisering;
- (14) beskyttelsen af almene interesser bør søges tilvejebragt under overholdelse af de grundlæggende principper om beskyttelse af privatlivets fred og ytringsfriheden som fastlagt i artikel 8 og 10 i den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og som anerkendt i artikel F, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union samt i De Europæiske Fællesskabers Domstols retspraksis som generelle principper i fællesskabsretten;
- (15) enhver indskrænkning af disse rettigheder og friheder skal være ikke-diskriminerende, nødvendig for at virkeliggøre det tilstræbte mål og stå i et rimeligt forhold til de begrænsninger, den indebærer;
- (16) da kommunikationsnettene er verdensomspændende, er der behov for en international strategi i spørgsmålet om beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed i forbindelse med audiovisuelle tjenester og informationstjenester; i den forbindelse vil udviklingen af fælles vejledende rammer på europæisk plan gøre det muligt på en og samme tid at fremme europæiske værdier og yde et afgørende bidrag til den internationale debat;
- (17) det er af afgørende betydning, at der sondres mellem spørgsmål i tilknytning til ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed, og indhold, der er lovligt, men som vil kunne skade mindreårige ved at påvirke deres fysiske, mentale eller moralske udvikling; de to områder kan eventuelt kræve forskellige strategier og forskellige løsninger;
- (18) medlemsstaternes lovgivning med regler og principper vedrørende beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed afspejler kulturelle forskelle samt forskellige nationale og lokale opfattelser; der bør i den forbindelse lægges særlig vægt på anvendelsen af subsidiaritetsprincippet;
- (19) da kommunikationsnettene er transnationale, vil de nationale foranstaltninger blive mere effektive på fællesskabsplan gennem koordinering af de nationale initiativer og af de instanser, der er ansvarlige for deres gennemførelse i overensstemmelse med de berørte parters respektive ansvarsområder og funktioner, og gennem udvikling af samarbejdet og udveksling af god praksis på relevante områder;

<sup>(1)</sup> EFT L 202 af 30. 7. 1997, s. 60.

- (20) som en supplerende foranstaltning og under fuld overholdelse af relevante lovbestemmelser såvel på nationalt plan som på fællesskabsplan vil en højere grad af selvregulering blandt udbydere kunne bidrage til en hurtig gennemførelse af konkrete løsninger på problemerne i forbindelse med beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed, samtidig med at den fleksibilitet bevares, som er nødvendig af hensyn til den hastige udvikling inden for audiovisuelle tjenester og informationstjenester;
- (21) Fællesskabets bidrag, der tager sigte på at supplere medlemsstaternes foranstaltninger til beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed i forbindelse med audiovisuelle tjenester og informationstjenester, bør i videst muligt omfang ydes under anvendelse af eksisterende instrumenter;
- (22) der bør ske en tæt koordinering af de forskellige relevante initiativer, som iværksættes sideløbende med opfølgningen af grønbogen, især arbejdet med opfølgning af meddelelsen vedrørende ulovligt og skadeligt indhold på Internet, herunder den resolution, som blev vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 17. februar 1997, Europa-Parlamentets beslutning fra 1997 og de to arbejdsgrupperapporter, som blev forelagt Rådet henholdsvis den 28. november 1996 og den 27. juni 1997, det arbejde, der er udført i henhold til artikel 22b i Rådets direktiv 89/552/EØF af 3. oktober 1989 om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tv-spredningsvirksomhed<sup>(1)</sup>, samt samarbejdet inden for retlige og indre anliggender;
- (23) gennemførelsen af denne henstilling vil blive nøje koordineret med enhver ny foranstaltning, der måtte blive gennemført som led i arbejdet med opfølgning af Kommissionens meddelelse om ulovligt og skadeligt indhold på Internet —

I HENSTILLER til medlemsstaterne, at de skaber et klima af tillid, der vil fremme udviklingen af sektoren audiovisuelle tjenester og informationstjenester ved:

1. som en supplerende foranstaltning til den lovgivningsmæssige ramme at virke for, at der på frivillig basis fastlægges nationale rammer for beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed i forbindelse med audiovisuelle tjenester og informationstjenester ved:

— i overensstemmelse med nationale traditioner og national praksis at tilskynde til, at de berørte parter (f.eks. brugere, forbrugere, virksomheder og offentlige myndigheder) deltager i fastlæggelsen, gennemførelsen og evalueringen af nationale foranstaltninger på de områder, denne henstilling dækker

— at fastlægge en national ramme for online-tjenesteudbydernes selvregulering, idet der tages hensyn til de vejledende principper og metoder, der er omhandlet i bilaget

— at samarbejde på fællesskabsplan om udarbejdelse af sammenlignelige evalueringsmetoder;

2. at tilskynde til, at de tv-spredningsorganer, der henhører under deres kompetence, som et supplement til tv-lovgivningen på nationalt plan og fællesskabsplan på frivillig basis iværksætter forskningsprojekter og afprøver nye midler til beskyttelse af mindreårige og information af seerne;

3. hvor det er hensigtsmæssigt og muligt, at træffe effektive foranstaltninger med henblik på at begrænse mulige hindringer for udviklingen af sektoren for online-tjenester og samtidig bekæmpe udbredelsen af ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed, gennem:

— behandling af klager og fremsendelse af de nødvendige oplysninger om påstået ulovligt indhold til de relevante nationale myndigheder

— samarbejde over grænserne mellem de strukturer, der behandler klager, for at gøre de nationale foranstaltninger mere effektive;

4. med henblik på at tilskynde til, at de teknologiske nyskabelser tages i brug, samt som supplement til og i overensstemmelse med de eksisterende foranstaltninger af lovgivningsmæssig og anden art vedrørende tv-spredningstjenester og i tæt samarbejde med de berørte parter:

— at fremme foranstaltninger, der kan gøre mindreårige i stand til at anvende online audiovisuelle tjenester og informationstjenester på ansvarlig måde, i særdeleshed ved at forældre, undervisere og lærere gøres mere bevidste om de nye tjenesters potentiale og om de relevante midler til beskyttelse af mindreårige

— hvor det er hensigtsmæssigt og nødvendigt, at fremme foranstaltninger, der gør det lettere at identificere og få adgang til kvalitetsindhold og -tjenester for mindreårige, også på uddannelsessteder og offentlige steder.

<sup>(1)</sup> EFT L 298 af 17. 10. 1989, s. 23. Direktivet er ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF (EFT L 202 af 30. 7. 1997, s. 60).

## II HENSTILLER til de berørte brancher og parter, at de:

1. i overensstemmelse med nationale traditioner og national praksis samarbejder med de relevante myndigheder om etablering af strukturer, der repræsenterer samtlige berørte parter på nationalt plan, bl.a. for at lette deltagelsen i koordinering på fællesskabsplan og internationalt plan på de områder, denne henstilling dækker;
2. samarbejder om udarbejdelsen af adfærdskodekser for online-tjenester til beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed, bl.a. for at skabe et miljø, der er gunstigt for udviklingen af nye tjenester, idet der tages hensyn til de principper og metoder, der er beskrevet i bilaget;
3. på frivillig basis udvikler og afprøver nye midler i forbindelse med tv-tjenester til beskyttelse af mindreårige og information af seerne med henblik på at tilskynde til innovation og samtidig forbedre beskyttelsen;
4. udvikler positive initiativer til gavn for mindreårige, herunder initiativer der skal lette deres adgang til audiovisuelle tjenester og informationstjenester, samtidig med at potentielt skadeligt indhold undgås;
5. samarbejder om en regelmæssig opfølgning og evaluering af de initiativer, der iværksættes på nationalt plan til gennemførelse af denne henstilling.

## III OPFORDRER Kommissionen til:

1. på fællesskabsplan at lette — gennem eksisterende finansielle fællesskabsinstrumenter, hvor det er hensigtsmæssigt — etableringen af netværk bestående af de instanser, der har til opgave at fastlægge og sikre anvendelsen af de nationale rammer for selvregulering, og, navnlig i forbindelse med innovationer, at fremme udvekslingen af erfa-

ringer og god praksis mellem medlemsstaterne og de berørte parter på de områder, denne henstilling dækker;

2. at tilskynde til samarbejde og udveksling af erfaringer og god praksis mellem selvregulerende strukturer og strukturer, der behandler klager, med henblik på at skabe et klima af tillid ved at bekæmpe udbredelse af ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed, via online audiovisuelle tjenester og informationstjenester;
3. sammen med medlemsstaterne at lette det internationale samarbejde inden for de forskellige områder, der er omfattet af denne henstilling, i særdeleshed gennem udveksling af erfaringer og god praksis mellem udbyderne og andre berørte parter i Fællesskabet og deres partnere i andre områder af verden;
4. sammen med de kompetente nationale myndigheder at udvikle metoder til evaluering af de foranstaltninger, der er truffet i henhold til denne henstilling med særlig vægt på evalueringen af de ekstra fordele ved et samarbejde på fællesskabsplan, og to år efter vedtagelsen af denne henstilling at forelægge Europa-Parlamentet og Rådet en evalueringsrapport om dens virkninger.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 1998.

*På Rådets vegne*  
J. FARNELEITNER  
*Formand*

## BILAG

**VEJLEDENDE RETNINGSLINJER FOR ANVENDELSE PÅ NATIONALT PLAN AF EN RAMME FOR SELVREGULERING MED HENBLIK PÅ BESKYTTELSE AF MINDREÅRIGE OG DEN MENNESKELIGE VÆRDIGHED I FORBINDELSE MED ONLINE AUDIOVISUELLE TJENESTER OG INFORMATIONSTJENESTER****Formål**

Formålet med disse retningslinjer er at skabe et klima af tillid inden for sektoren online audiovisuelle tjenester og informationstjenester ved at sikre en grundlæggende sammenhæng på fællesskabsplan ved fastlæggelsen af nationale rammer for selvregulering, der skal anvendes af udbydere og de øvrige berørte parter med henblik på beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed. De tjenester, der er omfattet af retningslinjerne, er distanceydelse, som leveres ad elektronisk vej. Retningslinjerne omfatter ikke tjenester, som er dækket af direktiv 89/552/EØF, eller som henhører under begrebet radiospredning. Der er tale om indhold, der stilles til rådighed for offentligheden, og ikke om private meddelelser.

En sådan sammenhæng vil øge selvreguleringsprocessens effektivitet og danne grundlag for det nødvendige tværnationale samarbejde mellem de berørte parter.

Under hensyntagen til, at den selvregulering, der primært skal supplere og præcisere de gældende bestemmelser, er frivillig, og at der bør tages hensyn til de enkelte fællesskabsländes synsvinkler og kulturer, vedrører disse retningslinjer fire af de afgørende elementer i den nationale ramme for selvregulering, nemlig:

- høring af de berørte parter og deres repræsentativitet
- adfærdskodeks(er)
- nationale instanser, som gør det muligt at samarbejde på fællesskabsplan
- national evaluering af rammerne for selvregulering.

**1. HØRING AF DE BERØRTE PARTER OG DERES REPRÆSENTATIVITET**

Formålet er at sikre, at rammen for selvregulering på nationalt plan fastlægges, anvendes og evalueres med fuld deltagelse af de berørte parter, herunder bl.a. de offentlige myndigheder, brugerne, forbrugere og de virksomheder, som direkte eller indirekte er aktører inden for sektoren audiovisuelle tjenester og online-informationstjenester. Der skal skabes klarhed om såvel de offentlige som de private parters ansvarsområder og roller.

I forbindelse med den frivillige proces, som selvregulering er, vil accepten af en ramme for selvregulering og dennes effektivitet på nationalt plan afhænge af, i hvor høj grad de berørte parter samarbejder aktivt ved fastlæggelsen, anvendelsen og evalueringen af denne ramme.

Alle berørte parter bør ligeledes tage del i arbejdet på længere sigt, bl.a. med udvikling af fælles redskaber eller begreber (f.eks. vedrørende mærkning af indhold) eller udarbejdelse af fælles ledsageforanstaltninger (f.eks. inden for information, bevidstgørelse og uddannelse).

**2. ADFÆRDSKODEKS(ER)****2.1. Generelle betragtninger**

Formålet er som led i den nationale ramme for selvregulering at få udarbejdet grundlæggende regler, som er nøje tilpasset de fastsatte formål. Reglerne bør integreres i en eller flere adfærdskodekser, som skal vedtages og anvendes frivilligt af de pågældende udbydere (dvs. specielt de erhvervsdrivende), og som mindst skal omfatte alle de kategorier, der er omtalt under punkt 2.2.

Ved udarbejdelsen af reglerne bør der tages hensyn til:

- de forskelligartede tjenester og funktioner, der varetages af forskellige kategorier udbydere (udbydere af net, adgang, tjenester, indhold mv.), samt disse udbyderes respektive ansvarsområder
- de forskelligartede miljøer og systemer, der anvendes af online-tjenesterne (åbne og lukkede net, systemer med forskellig grad af interaktivitet mv.).

I betragtning af ovenstående krav kan det være nødvendigt for udbyderne at anvende en eller flere adfærdskodekser.

På baggrund af denne forskelligartethed bør reglernes proportionalitet vurderes på grundlag af:

- principperne om ytringsfrihed, om beskyttelse af privatlivets fred samt om fri udveksling af tjenesteydelser
- princippet om teknisk og økonomisk gennemførlighed set i forhold til det overordnede formål, som er udviklingen af informationssamfundet i Europa.

## 2.2. Indholdet i den eller de anvendte adfærdskodekser

Den eller de pågældende adfærdskodekser bør dække følgende:

### 2.2.1. Beskyttelse af mindreårige

*Formål:* At sætte mindreårige i stand til at anvende online-tjenester på en ansvarlig måde og at undgå, at de uden deres forældres eller læreres samtykke får adgang til indhold, der er lovligt, men som vil kunne skade deres fysiske, mentale eller moralske udvikling. Dette bør foruden koordinerede foranstaltninger til uddannelse og bevidstgørelse af mindreårige indebære, at der udarbejdes visse regler inden for følgende områder:

#### a) information af brugere

*Formål:* som led i bestræbelserne for en ansvarlig anvendelse af nettene bør udbyderne af online-tjenester, når det er muligt, informere brugerne om risici i forbindelse med indholdet af visse online-tjenester og om de eksisterende midler til beskyttelse.

Adfærdskodekserne bør eksempelvis omfatte spørgsmålet om grundlæggende regler for, hvilken slags informationer der kan stilles til brugernes rådighed, samt for, på hvilke tidspunkter og i hvilken form materialet stilles til rådighed. De lejligheder, der er mest hensigtsmæssige, bør benyttes til at give sådanne informationer (ved salg af teknisk udstyr, indgåelse af kontrakt med brugere, på websider mv.).

#### b) præsentation af lovligt indhold, der vil kunne skade mindreårige

*Formål:* lovligt indhold, der vil kunne skade mindreårige og påvirke deres fysiske, mentale eller moralske udvikling, bør, når det er muligt, præsenteres på en sådan måde, at brugeren får et vist minimum af informationer om, at indholdet er potentielt skadeligt for mindreårige.

Adfærdskodekserne bør derfor omfatte spørgsmålet om grundlæggende regler, der tager sigte på udbydere af de pågældende online-tjenester, brugere og indholdsleverandører. Reglerne bør fastslå, på hvilke betingelser udbuddet og udbredelsen af indhold, der vil kunne skade mindreårige, skal give anledning til anvendelse af midler til beskyttelse, herunder f.eks.:

- advarselsside (»warning page«), lydssignal eller visuelt signal
- beskrivende mærkning og/eller klassifikation af indholdet
- systemer til kontrol af brugerens alder.

I denne forbindelse bør navnlig anvendes de midler til beskyttelse, der anvendes ved præsentation af lovligt indhold, som klart vil kunne skade mindreårige, f.eks. pornografi og vold.

#### c) støtte til kontrol fra forældrenes side

*Formål:* kontrol fra forældre, lærere og andre med ansvar på området bør, når det er muligt, støttes af tjenester eller anordninger, som er fleksible og enkle at anvende, således at de mindreårige, som de nævnte personer har ansvaret for, kan have adgang til tjenesterne, også på egen hånd, uden at dette berører de ansvarliges valg af materiale med uddannelsesmæssigt indhold.

Adfærdskodekserne bør f.eks. omfatte spørgsmålet om grundlæggende regler for, under hvilke omstændigheder der kan leveres supplerende anordninger eller tjenester til brugerne som støtte til kontrol fra forældrenes side, f.eks.:

- filtreringsprogrammel, som installeres og aktiveres af brugeren
- filtreringsanordninger, der på slutbrugerens anmodning aktiveres af udbyderne på et tidligere niveau (f.eks. ved at give begrænset adgang til udvalgte sider eller generel adgang til en tjeneste).

## d) behandling af klager (\*hotlines\*)

*Formål:* at fremme en effektiv behandling af klager over indhold, som ikke opfylder reglerne med hensyn til beskyttelse af mindreårige, og/eller som overtræder adfærdskodeksen.

Adfærdskodekserne bør f.eks. omfatte spørgsmålet om grundlæggende regler for behandling af klager og tilskynde udbydere til at indføre de redskaber og den struktur, der er nødvendig for, at klager let kan afgives og modtages (telefon, e-mail, fax), samt indføre procedurer til behandling af klager (information af udbydere af indhold, udveksling af information mellem udbydere, svar på klager mv.).

## 2.2.2. Beskyttelse af den menneskelige værdighed

*Formål:* at støtte gennemførelsen af effektive foranstaltninger til bekæmpelse af ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed.

## a) information af brugerne

*Formål:* for at tilskynde til en lovlig og ansvarlig anvendelse af nettene bør brugerne, når det er muligt, klart informeres om de risici, de er udsat for som forbrugere af indhold i forbindelse med anvendelsen af online-tjenesterne.

Adfærdskodekserne bør f.eks. omfatte spørgsmålet om grundlæggende regler for, hvilken slags information der kan stilles til rådighed, samt for, på hvilke tidspunkter og under hvilken form den bør stilles til rådighed.

## b) behandling af klager (\*hotlines\*)

*Formål:* at fremme en effektiv behandling af klager over ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed, inden for audiovisuelle og online-tjenester — i overensstemmelse med de berørte parters ansvarsområder og roller — med henblik på at nedbringe omfanget af ulovligt indhold og misbrug af nettet.

Adfærdskodekserne bør f.eks. omfatte spørgsmålet om de grundlæggende regler for behandling af klager og tilskynde udbydere til at indføre de redskaber og den struktur, der er nødvendig, for at klager let kan afgives og modtages (telefon, e-mail, fax), samt indføre procedurer til behandling af klager (information af udbydere af indhold, udveksling af information mellem udbydere, svar på klager mv.).

## c) udbydernes samarbejde med de retlige myndigheder og politimyndighederne

*Formål:* at sikre et effektivt samarbejde i overensstemmelse med de berørte parters ansvarsområder og funktioner mellem udbydere og de retlige myndigheder og politimyndighederne inden for medlemsstaterne om bekæmpelse af fremstilling og udbredelse via audiovisuelle tjenester og online-informationstjenester af ulovligt indhold, som krænker den menneskelige værdighed.

Adfærdskodekserne bør f.eks. omfatte spørgsmålet om grundlæggende regler for procedurer for samarbejde mellem udbydere og de kompetente offentlige myndigheder under overholdelse af proportionalitetsprincippet samt ytringsfriheden og relevante nationale lovbestemmelser.

## 2.2.3. Overtrædelser af adfærdskodekser

*Formål:* at gøre de pågældende adfærdskodekser troværdige, dels ved at tage hensyn til, at anvendelse af dem er frivillig, dels ved at indføre foranstaltninger med afskrækkende virkning, som er afpasset efter overtrædelsernes art. I denne forbindelse bør der, hvor det er hensigtsmæssigt, gives mulighed for anke og mægling.

Der bør fastsættes passende regler på området, som bør integreres i de pågældende adfærdskodekser.

## 3. NATIONALE INSTANSER, DER MULIGGØR SAMARBEJDE PÅ FÆLLESSKABSPLAN

*Formål:* at lette samarbejdet på fællesskabsplan (udveksling af erfaringer og god praksis og fortsættelse af det fælles arbejde) gennem sammenkobling i netværk af de relevante strukturer i medlemsstaterne, i overensstemmelse med deres funktioner og ansvarsområder på nationalt plan. Disse strukturer vil ligeledes gøre det muligt at udvide rammerne for samarbejde på internationalt plan.



Samarbejdet på europæisk plan hviler på følgende grundlag:

— samarbejde mellem de berørte parter:

alle de parter, der deltager i fastlæggelsen af den nationale ramme for selvregulering, opfordres til at oprette et repræsentativt organ på nationalt plan med henblik på at lette udvekslingen af erfaringer og god praksis og på at samarbejde på fællesskabsplan og internationalt plan.

— samarbejde mellem nationale strukturer til behandling af klager:

for at lette og udvikle samarbejdet på fællesskabsplan og internationalt plan opfordres de parter, der deltager i et effektivt system til behandling af klager, til at etablere et kontaktpunkt på nationalt plan med henblik på at udvikle samarbejdet om bekæmpelse af ulovligt indhold, til at lette udvekslingen af informationer og god praksis og til at fremme en lovlig og ansvarlig udnyttelse af nettene.

#### 4. EVALUERING AF RAMMERNE FOR SELVREGULERING

Formålet er at give mulighed for en regelmæssig evaluering på nationalt plan af rammen for selvregulering, at vurdere dens effektivitet med hensyn til at beskytte de pågældende generelle interesser, at gøre status over dens tilpasning til målsætningen og gradvis at tilpasse den til markedsudviklingen, den teknologiske udvikling og udviklingen inden for anvendelsen af tjenesterne.

De berørte parter opfordres til at indføre et evalueringssystem på nationalt plan, som sætter dem i stand til at følge udviklingen i anvendelsen af rammen for selvregulering. Dette bør ske under hensyntagen til relevant samarbejde på fællesskabsplan, bl.a. om udvikling af sammenlignelige evalueringsmetoder.

---

## RÅDETS HENSTILLING

af 24. september 1998

om det europæiske samarbejde vedrørende kvalitetssikring inden for videregående uddannelser

(98/561/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION —

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 126 og 127,

som henviser til forslag fra Kommissionen,

som henviser til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

som henviser til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(2)</sup>,

som træffer afgørelse i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C <sup>(3)</sup>, og

som tager følgende i betragtning:

- (1) Det er et mål for alle medlemsstaterne at sikre uddannelse og erhvervsuddannelse af høj kvalitet; Fællesskabet skal bidrage til deres bestræbelser herpå ved at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og om nødvendigt at støtte og supplere disses indsats med fuld respekt for medlemsstaternes ansvar for undervisningsindholdet og opbygningen af uddannelsessystemerne samt deres kulturelle og sproglige mangfoldighed;
- (2) Rådet udtalte i sine konklusioner af 25. november 1991 <sup>(4)</sup>, at interessen for en højnelse af kvaliteten inden for de videregående uddannelser er fælles for alle medlemsstater og alle højere uddannelsesinstitutioner i De Europæiske Fællesskaber; under hensyn til de forskelligartede metoder, der anvendes på nationalt plan, kunne de nationale erfaringer suppleres med de erfaringer, der er opnået på EF-plan især gennem pilotprojekter, der tager sigte på at etablere et samarbejde på dette område eller styrke et allerede eksisterende samarbejde;
- (3) i svarene på Kommissionens memorandum om videregående uddannelse understreges det bl. a., at kvaliteten skal sikres på alle niveauer og inden for alle sektorer, idet der kun må være forskel mellem institutionerne for så vidt angår deres mål og metoder samt de uddannelsesmæssige behov, de skal opfylde; der er generelt en positiv holdning til indførelsen af effektive og acceptable kvalitetsevalueringemetoder, som tager hensyn til de europæ-

iske og internationale erfaringer og mulighederne for samarbejde;

- (4) Kommissionens undersøgelse af, hvor langt man er nået med kvalitetsevaluering i medlemsstaterne, har vist, at de nye kvalitetsevalueringssystemer indeholder en række fælles elementer; de to pilotprojekter, der siden er blevet gennemført, var baseret på centrale elementer i de eksisterende nationale systemer; en fælles metode blev afprøvet med godt resultat, og det fremgik, at samtlige aktører på dette område meget gerne ville fortsætte udvekslingen af erfaringer, der viser, hvor forskelligartet evalueringkulturen i de enkelte medlemsstater er, samt hvor vigtig kvalitetsevalueringen i almindelighed er;
- (5) under henvisning til de store forskelle mellem uddannelsessystemerne i Fællesskabet omfatter udtrykket »videregående uddannelsesinstitution«, når det anvendes i denne henstilling, alle typer af uddannelsesinstitutioner, hvor man kan erhverve kvalifikationer eller titler på universitetsniveau, uanset deres respektive betegnelser i medlemsstaterne; denne definition anvendes i afgørelsen om iværksættelse af handlingsprogrammet Socrates;
- (6) de videregående uddannelsesinstitutioner skal opfylde de nye uddannelsesmæssige og sociale behov i et verdensomspændende »videnbaseret samfund« og den deraf følgende udvikling; de bør derfor tilstræbe at forbedre kvaliteten af deres ydelser ved, hvor det er påkrævet, at udvikle nye initiativer (individuel eller kollektivt via sammenlutninger af videregående uddannelsesinstitutioner) med det formål at gøre uddannelsernes kvalitet bedre;
- (7) de teknologiske og økonomiske forandringer og deres konsekvenser for arbejdsmarkedet konfronterer de videregående uddannelsesinstitutioner med nye udfordringer; som følge af globaliseringen af konkurrencen samt den stadig større tilgang af studerende til de videregående uddannelsesinstitutioner står medlemsstaterne samtidig over for den opgave at tilrettelægge deres videregående uddannelsessystemer og disses forbindelser til staten og samfundet på en sådan måde, at man respekterer de gældende akademiske normer, uddannelsernes mål,

<sup>(1)</sup> EFT C 19 af 21. 1. 1998, s. 39.

<sup>(2)</sup> EFT C 64 af 27. 2. 1998, s. 63.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 18. november 1997 (EFT 371 af 8. 12. 1997, s. 33), Rådets fælles holdning af 26. februar 1998 (endnu ikke offentliggjort i Tidende) og Europa-Parlamentets afgørelse af 28. maj 1998 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

<sup>(4)</sup> EFT C 321 af 12. 12. 1991, s. 2.

kvalitetsstandarderne samt de videregående uddannelsesinstitutioners autonomi og/eller uafhængighed — alt efter uddannelsessystemets struktur i de enkelte medlemsstater — samt pligten til at stå til regnskab over for og informere offentligheden;

- (8) debatten om Kommissionens meddelelse af 13. februar 1994 har afsløret, at kvalitetssikringssystemer vil kunne bidrage til at lette den gensidige anerkendelse af akademiske eksamensbeviser eller faglige kvalifikationsbeviser på EF-plan;
- (9) Kommissionens hvidbog om »Vækst, konkurrenceevne og beskæftigelse«, hvidbogen »Undervise og lære — på vej mod det kognitive samfund« samt grønningen om »Uddannelse — Erhvervsuddannelse — Forskning — Hindringer for tværnational mobilitet« viser, hvor betydningsfuldt et højt uddannelsesniveau er for beskæftigelse og vækst i Fællesskabet og for dets internationale konkurrenceevne; i disse dokumenter fremhæves den forbindelse, der er mellem den almene uddannelse og erhvervsuddannelses sociale og kulturelle rolle og deres rolle for økonomien, og det fremhæves, at kvalitetsbegrebet har mange aspekter; det fremgår klart, at gennemsigtige uddannelsessystemer er nødvendige for den tværnational mobilitet;
- (10) fremme af mobiliteten er et af målene for Fællesskabets uddannelsessamarbejde; i Kommissionens grønning om »Uddannelse — Erhvervsuddannelse — Forskning — Hindringer for tværnational mobilitet« undersøges de væsentligste retlige, administrative og praktiske hindringer, som studerende møder, når de vil studere i en anden medlemsstat, og der foreslås foranstaltninger til forbedring af mobiliteten; det understreges, at tværnational mobilitet fremmer et højt uddannelsesniveau, som kan give den enkelte mulighed for at konkurrere på internationalt plan samt udnytte den frie bevægelighed inden for Fællesskabet;
- (11) de videregående uddannelsessystemers omfang, struktur og finansiering er forskellig i de enkelte medlemsstater, og systemernes mål vil fortsat udvikle sig; i visse medlemsstater omfatter det videregående uddannelsessystem universiteter og andre videregående uddannelsesinstitutioner, der ofte er erhvervsrettede; udformningen, omfanget og metoderne til evaluering af kvaliteten defineres af hver medlemsstat, og de skal fortsat være fleksible og kunne moduleres afhængigt af forholdene og/eller strukturerne;
- (12) det er medlemsstaterne alene, der har ansvaret for opbygningen af og strukturen i deres videregående uddannelsessystemer samt dets budgetmæssige rammer, og de videregående uddannelsesinstitutioner

er autonome og/eller uafhængige, alt efter strukturen i uddannelsessystemet i den enkelte medlemsstat —

#### I HENSTILLER til medlemsstaterne:

- A. at de støtter og eventuelt indfører gennemsigtige kvalitetsevalueringssystemer med henblik på:
- at bevare de videregående uddannelsers kvalitet på de økonomiske, sociale og kulturelle betingelser, der hersker i deres lande, under hensyn til den europæiske dimension og en verden i hastig forandring
  - at tilskynde de videregående uddannelsesinstitutioner til og hjælpe dem med at anvende passende midler, navnlig evaluering, som et middel til at forbedre uddannelsens kvalitet og med uddannelse i forskning, som en anden af deres vigtige opgaver
  - at fremme den gensidige udveksling af oplysninger om kvaliteten og kvalitetssikringen på EF- og verdensplan og at tilskynde til samarbejde mellem de højere uddannelsesinstitutioner på dette område;
- B. at de baserer kvalitetsevalueringssystemerne på følgende elementer (forklares nærmere i bilaget):
- autonomi og/eller uafhængighed inden for de relevante strukturer i de enkelte medlemsstater — for de organer, der har ansvaret for kvalitetsevalueringen, ved valget af procedurer og metoder
  - tilpasning af kvalitetsevalueringssystemer og -metoder til de videregående uddannelsesinstitutioners profil og formål under iagttagelse af deres autonomi og/eller uafhængighed — alt efter strukturen i de enkelte medlemsstaters uddannelsessystemer
  - anvendelse — afhængigt af formålet — af interne og/eller eksterne evalueringselementer, der er tilpasset de anvendte procedurer og metoder
  - inddragelse af de forskellige relevante aktører afhængigt af formålet med evalueringen
  - offentliggørelse af resultaterne af evalueringen i passende form i hver medlemsstat;
- C. at de om nødvendigt tilskynder de videregående uddannelsesinstitutioner til at træffe passende opfølgende foranstaltninger i samarbejde med de kompetente instanser i medlemsstaterne;

- D. at de opfordrer såvel de kompetente myndigheder som institutionerne til at lægge særlig vægt på udvekslingen af erfaringer og samarbejde om kvalitetsevaluering med de øvrige medlemsstater og med internationale organisationer og sammenslutninger, der beskæftiger sig med videregående uddannelse;
- E. at de fremmer et samarbejde mellem de myndigheder, der er ansvarlige for kvalitetsevaluering eller kvalitetssikring inden for de videregående uddannelser, og at de skaber grundlag for oprettelsen af et net mellem disse myndigheder.

Dette samarbejde kunne vedrøre et eller flere af følgende aspekter:

- a) at fremme og udvikle udveksling af information og erfaringer, navnlig om udvikling af nye metoder og eksempler på god praksis
- b) at imødekomme anmodninger om ekspertise og rådgivning fra de berørte myndigheder i medlemsstaterne
- c) at bistå de højere uddannelsesinstitutioner, der ønsker at samarbejde om evaluering på tværs af grænserne
- d) at lette kontakterne med internationale eksperter.

Ved gennemførelsen af disse mål bør der tages hensyn til de forbindelser, der er ved at blive etableret mellem kvalitetsevalueringen og andre eksisterende fællesskabsinitiativer, som navnlig er udviklet under Socrates- og Leonardo da Vinci-programmet, samt til den eksisterende EF-lovgiv-

ning vedrørende anerkendelse af kvalifikationer i erhvervsøjemed.

## II HENSTILLER:

at Kommissionen i snævert samarbejde med medlemsstaterne og på grundlag af de eksisterende programmer i henhold til disse programmets normale åbne og gennemskuelige procedurer fremmer det i del I, litra E, nævnte samarbejde mellem de myndigheder, der er ansvarlige for kvalitetsevaluering og kvalitetssikring inden for de videregående uddannelser, og heri inddrager de organisationer og sammenslutninger af videregående uddannelsesinstitutioner med europæisk kompetence, der har den nødvendige erfaring inden for kvalitetsevaluering og -sikring.

## III OPFORDRER:

Kommissionen til hvert tredje år at forelægge Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget beretninger om kvalitetsevalueringssystemernes udvikling i de forskellige medlemsstater og om samarbejdet herom på europæisk plan samt om de resultater, der er opnået med hensyn til de ovenfor nævnte mål.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 1998.

*På Rådets vegne*  
J. FARNLEITNER  
*Formand*

*BILAG***Vejledende elementer i kvalitetsevalueringen**

De nedenfor nævnte elementer er fælles for de eksisterende evalueringssystemer i Europa. Europæiske pilotprojekter til evaluering af de videregående uddannelser har vist, at alle aktører på dette område kan drage nytte af at tage disse elementer i betragtning.

Kvalitetsevalueringens autonomi og/eller uafhængighed alt efter strukturen i uddannelsessystemet i de enkelte medlemsstater (både med hensyn til procedurer og metoder) kan bidrage til evalueringsprocedurerne effektivitet samt accepten af deres resultater.

Kriterierne for kvalitetsevalueringen af en institution er nært forbundet med det formål, den enkelte institution er blevet tildelt i forhold til samfundets og arbejdsmarkedets behov; ved anvendelsen af de forskellige evalueringsprocedurer må der derfor nødvendigvis tages hensyn til institutionens særlige karakter. Kendskabet til institutionens mål, hvad enten det er for institutionen som helhed, for en afdeling, eller for en enkelt enhed, er i den forbindelse helt afgørende.

Kvalitetsevalueringens procedurer bør som hovedregel indeholde et internt element af selvevaluering og et eksternt element, der er baseret på en udtalelse fra eksterne eksperter.

Den interne selvevaluering bør inddrage alle institutionens kompetente aktører, særlig lærerkorpset og, hvor det er relevant, de ledere, der er ansvarlige for den akademiske og faglige linje, samt de studerende. Det eksterne element bør være en samarbejdsproces med samråd og rådgivning mellem eksterne, uafhængige eksperter og aktører fra den pågældende institution.

Alt efter de mål og kriterier, der er fastsat for evalueringens proceduren, og afhængigt af strukturen i det videregående uddannelsessystem i de enkelte medlemsstater, kan faglige sammenslutninger, arbejdsmarkedets parter og tidligere studerende være repræsenteret i ekspertgrupperne.

Det forekommer ønskeligt at inddrage udenlandske eksperter i procedurerne for at fremme udvekslingen af erfaringer, der er gjort i andre lande.

Kvalitetsevalueringens rapporter bør offentliggøres i passende form i hver enkelt medlemsstat og udgøre et brugbart referencemateriale for de involverede parter og til oplysning for borgerne i almindelighed.

---